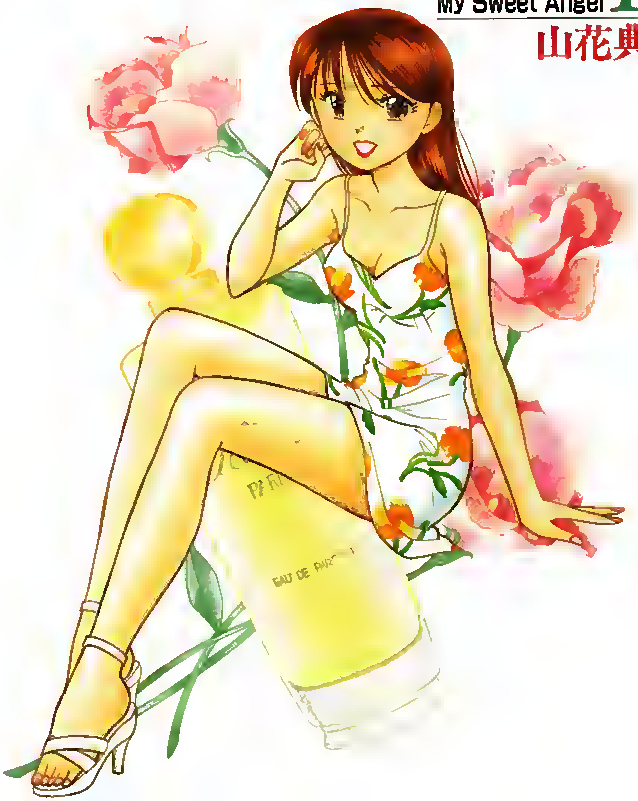
If I see you in my dream.

Business Jump

夢で逢えたら 12

My Sweet Angel 12

山花典之



BJ YJC

夢で逢えたら—12

山花典之

集英社

9784088756547

1929979005054

ISBN4-08-875654-1

C9979 ¥505E

定価530円

本体505円

雑誌 44244-54

If I see you in my dream.

夢で逢えたら

If I see you in my dream
夢で逢えたら
My Sweet Angel 12
山花典之

If I see you in my dream.

If I see you in my dream.

夢で逢えたら

VOL.12／My Sweet Angel

CONTENTS

Chapter 92
I Hate Men ▶7

Chapter 93
I Hate Men Part II ▶29

Chapter 94
Loving Companion ▶52

Chapter 95
Passed Year Coming Year 75

Chapter 96
My Sweet Angel (1) ▶97

Chapter 97
My Sweet Angel (2) ▶119

Chapter 98
My Sweet Angel (3) ▶143

Chapter 99
One Monme of Dream

Extra Chapter
If I see you in the jungle ▶186

note: Monme is a Japanese unit of measurement approximately 3.75 grams

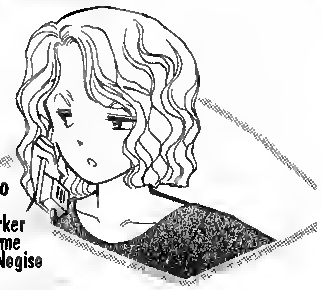
Cast of Characters and Story

Shiozaki Nagisa

Has always attended all girls schools and has a hard time dealing with men

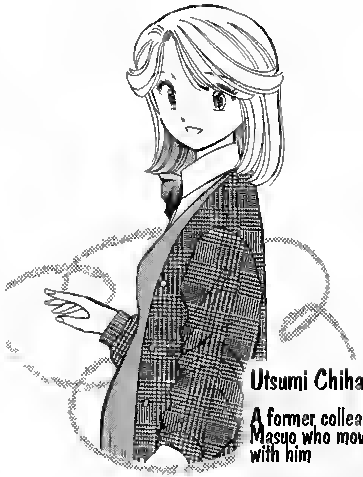
Hamaoka Miho

Masuo's co-worker
The princess whose father is the chairman of the parent company



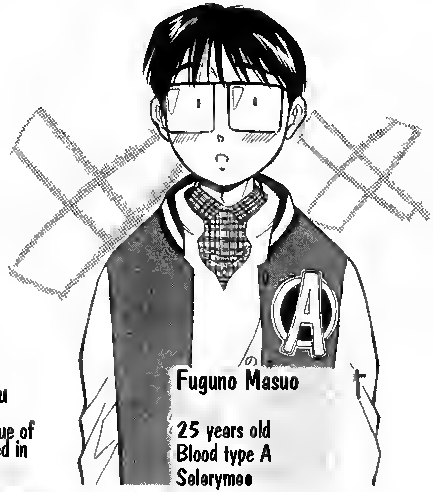
Isobe Namiko

Masuo's co-worker
Lives in the same apartment as Nagisa



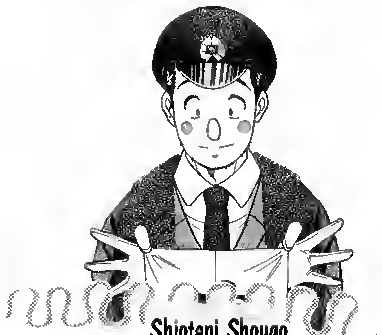
Utsumi Chiharu

A former colleague of Masuo who moved in with him



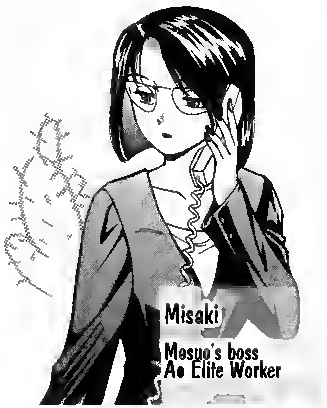
Fuguno Masuo

25 years old
Blood type A
Salaryman
Nickname [Nobita]



Shiotani Shougo

Classmate of Utsumi during High School



Misaki

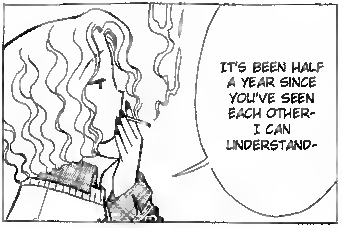
Masuo's boss
An Elite Worker

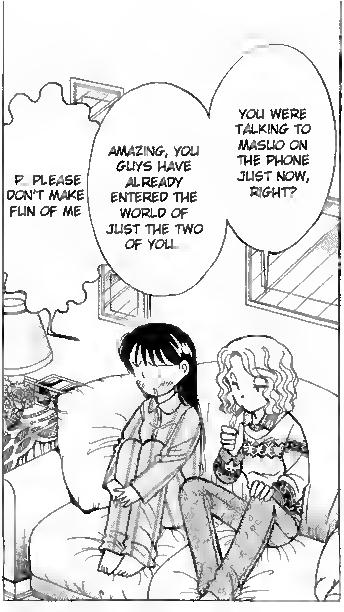
Masuo, a 25 year old man who has never had a girlfriend, fell in love with a kindergarden teacher Nagisa. Without rest, he tries to capture the heart of Nagisa. Being transfered to Fukuoka, Masuo had a chance to close a great sale. With Nagisa in his heart, he even made a temporary contract, but with the interference of others, he failed his contract and was forced to resign...

On the other side of the story, Nagisa decided to become Satoru's mother and accepted to marry Minato, but confessed to Minato that she couldn't forget Masuo's feelings. President Uozumi, learning of his subordinates foul play, signed a contract with Toua, and Masuo was rehired.

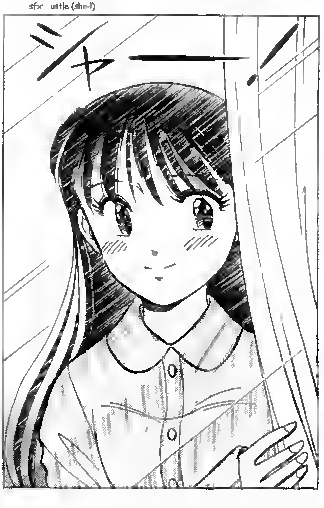
★THIS WORK IS FICTION. THEY HAVE NO RELATION TO ACTUAL PEOPLE, PLACE AND INCIDENTS.

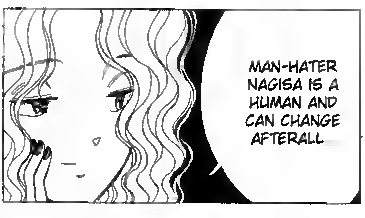
HEEHEE, SO THAT HAPPENED?
Chapter 92
I Hate Men
男嫌い
EH? YOU WANT TO HAVE DINNER TOMMOROW? IT'S ALRIGHT
THEN, SHALL I TREAT YOU TO A WELCOME HOME CELEBRATION?
AHA! IT'S ALRIGHT, I CAN TREAT YOU ANYTIME
YES, THEN I'LL BE LOOKING FORWARD TO TOMMOROW, GOOD LUCK WITH YOUR WORK, OKAY? GOOD NIGHT
HA HA WHAT A NICE ATMOSPHERE THERE
ISOBE -SAN!!
sfx clap clap (pachi pachi)

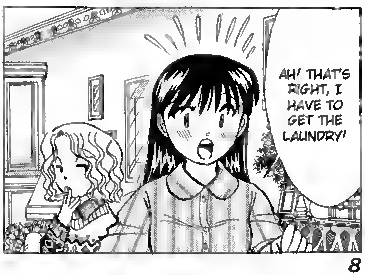

IT'S BEEN HALF A YEAR SINCE YOU'VE SEEN EACH OTHER- I CAN UNDERSTAND-


YOU WERE TALKING TO MASUO ON THE PHONE JUST NOW, RIGHT?
AMAZING, YOU GUYS HAVE ALREADY ENTERED THE WORLD OF JUST THE TWO OF YOU...
P. PLEASE DON'T MAKE FUN OF ME

WHA...WHAT ARE YOU TALKING ABOUT!?
THEN WON'T YOUR SEAWEED HAVE A GOAL-IN AT ONE GO?
[t note: Just a case you don't get the pun nuance]


sfx: rattle (shiver)


MAN-HATER NAGISA IS A HUMAN AND CAN CHANGE AFTERALL


AH! THAT'S RIGHT, I HAVE TO GET THE LAUNDRY!

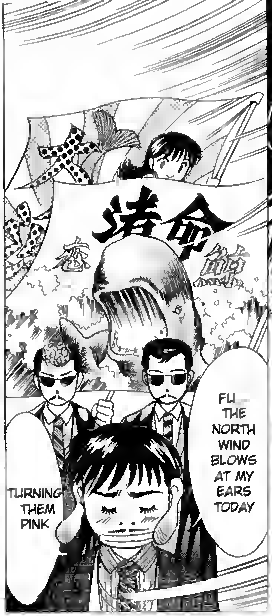
NAGISA?
どさ…
sfx: walk s (fura)
フラ…
!!
sfx: Grab ! (Hyun!)
ヒュン!!
sfx fall (dosa)

Chapter 92
I Hate Men
92話
男嫌い

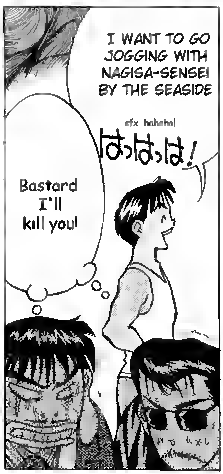
株式会社 海山
BEEP
BEEP
BEEP
BEEP
UM... FROM TODAY ON I WILL BE WORKING IN THE OPERATIONS DEPARTMENT, I AM FUGUNO MASUO
I UNDERSTAND, SO HURRY AND GO BACK TO WORK
AH HELLO, SORRY TO BOTHER YOU.. THIS IS MISAKI FROM UMIYAMA
I WILL BE WORKING HARD UNDER THE NEW SECTION CHIEF, PLEASED TO MEET YOU!
CAN THE PRESIDENT DO IT?

sfx: aha
えへ♡
REALLY? I DON'T FEEL CHARMED BY HER AT ALL
BUT SHE IS A HOTTIE
NICE BODY
I KNOW! EVERYONE THINKS THAT WAY, BUT THAT'S HOW THEY'RE REFORMING THE OPERATIONS GROUP... NOBODY LIKES THE FEEL OF IT
WHAT'S WITH THE SECTION CHIEF? SHE'S SO SELF-CENTERED AND SPITEFUL
HAHAHA
WHO ARE YOU!?
THE MADONNA IN MY HEART IS NAGISA-SAN AFTERALL
IT'S A "H" VIDEO, I'LL LET YOU BORROW IT
WHAT'S THIS?
HE-E THEN THAT'S GREAT
I'VE GOT A DATE TODAY ♡
sfx: stomp stomp (ukyu ukyu)
cover: Underwear Kingdom
SECRET UNDERWEAR FILE
下着天国
?
HERE
ぱし!
sfx: rustle (kashi)

sfx: biku (surprise)
ビク。。
HE-E, SO YOU HAVE A LINGERIE FETISH?
I... ISOBE-SAN!!
GREAT, I'VE GOT FREE LUNCH!
UN, IT'S HOT, IT'S DEFINITELY BETTER IN WINTER
sfx: zururu (slurrp)
ずるるる
DO YOU HAVE A DATE WITH NAGISA TODAY?
中華 昇龍軒
HUH, YOU HEARD? OH MY-
YOU WERE SO LOUD! EVERYONE IN THE OFFICE HEARD IT!
YOU SHOULD BE A BIT CAUTIOUS ON YOUR DATE TODAY
EH? WHY?
TODAY SOMETHING HAPPENED TO NAGISA...



sfx: shiku shiku (shiku shiku)



sfx: flex (muki)

NAGISA SENSEI!
AH!
sfx: dosoro (sv.)
sfx: kacha kacha
sfx: chirrr (ratchet)
ガチャン!
sfx: screech (kiiii kiiii)
カカカ
ラララ
sfx: stomp stomp (sute sute)
すたすたすた
NAGISA SENSEI-
UMM-
ヒュオオオ…
Nagisa -sensei
I WONDER WHAT HAPPENED

sfx: spurt (fluo)
ブオ!
EEH-!?
THERE WAS A PANTY THIEF OUTSIDE NAGISA-SAN'S ROOM-!?
THE WINDOW WAS COVERED BY A SHEET TO DRY THE UNDERWEAR... AND WHEN SHE OPENED IT, SHE SAW THE GUY...
AAH- HOW COULD THAT BE-!!
phew... that was close!
HEY...
sfx: surprise! (gikal)
ギク!
A-ah... Oh well- And here I thought Nagisa-san was cured of hating men...
AAH~!
GOOD LUCK ON YOUR DATE TODAY
sfx: slump! (zu ~)
ズ~!

ゼロ…
NAGISA-SAN!!
GO... GOOD EVENING
スク!
おのぐち女の像
Ugh, she's angrier than I expected
I have to somehow make her trust men again
NAGISA-SAN
That's right! I have to cheer her up

sfx: Chuckl (fu ku)
sfx: gentle touch (pon)
Heh... it's decided...
WELL... SHALL WE GO...
sfx: violent attacks
...how cruel...
aaah...
DISGUSTING!!
DON'T TOUCH ME!!

This is such a bad atmosphere- Is there a way to make it better
……
I have to make a conversation with Nagisa-san to distract her of today's events
ジュー
EEK!
stx: glued to (to)
キロ!
stx: frown (jiiku)
ピク
WE…WELL! IT'S COOKED, SHALL WE EAT THE OKONOMIYAKI?
TL NOTE: OKONOMIYAKI IS SOMETHING LIKE A PANCAKE WITH DIFFERENT INGRED IENTS
stx: stuff (mo)
ユー!

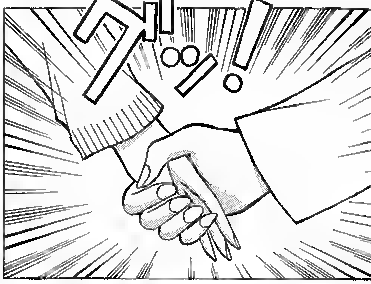
sfx: whack! (suka!)
すか!
BUT THE SHAPE LOOKS DELICIOUS
IT! IT WAS A MISTAKE! THIS IS JUST HOW THEY TURNED OUT.. IT DOESN'T MEAN ANYTHING!
sfx: tear (jiwa)
No use... it's gone so badly...
What can I do?
HEY...
CAN WE GO BACK NOW?

sfx thunder! (Gun.)
ガーン!
I'm_I'm hated!!
SHE'D PROBABLY THINK I WAS A MOLESTER, SO I'D BETTER STAND BACK...
YOU PERVERT!
It's crowded at this time of night...
THE TRAIN WILL BE ARRIVING SOON
THE TRAIN HAS ARRIVED, PLEASE ALLOW THE PASSENGERS TO EXIT...

sfx shovel (Giyu-!)
Oh no alchohol breath...
Where's Nagisa-san!? Ah- I can't see her
Ugh it's jam packed
ギュ～!
sfx touch (Gyu)
sfx grab! (gu)
グッ!
ギュ!
Ah...

Kya!
No!
sfx: hehehehe
Are these people molesters!?
sfx: hehehehe
痴漢
Molester
St. Stop!
sfx: grab
Munyu!

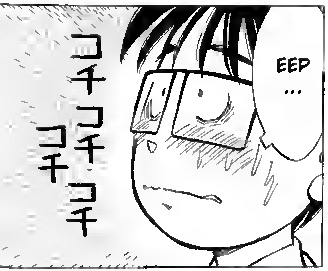
Huh!?
What's that? Nagisa-san looks strange
Fuguno -san!
?
Aah-!! Molesters!
No...
Stop it...
EXCUSE ME... SORRY...


sfx grab! (Gut)
ガッ!!

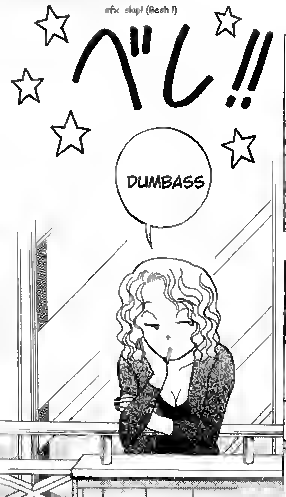
sfx hug. (Gyu)
キュ
ー

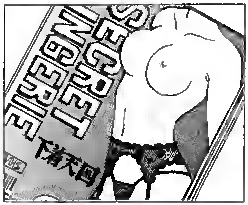
sfx ba-dump bda dump (doka dok)
ドキドキドキ
sfx touch (koku..)
コク..
ARE YOU ALRIGHT?
ドキドキドキ
Damn it!
Che...
I'm so stupid.. Why didn't I notice that I was assuming that all men were horrible?
I'm sorry for the sudden outburst

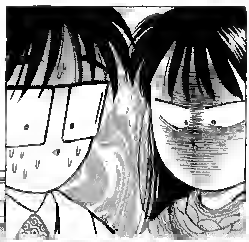
sfx: thump thump (kach kachi)



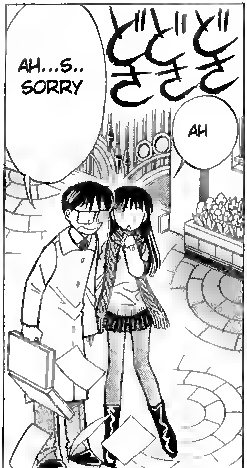
sfx: chu! (kech!)

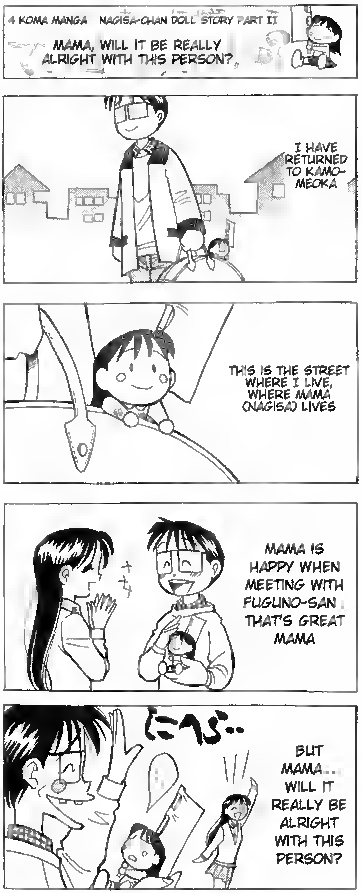






sfx: dochi dochi dochi


どどどど


4 KOMA MANGA NAGISA-CHAN DOLL STORY PART II
MAMA, WILL IT BE REALLY ALRIGHT WITH THIS PERSON?
I HAVE RETURNED TO KAMO-MEOKA
THIS IS THE STREET WHERE I LIVE, WHERE MAMA (NAGISA) LIVES
MAMA IS HAPPY WHEN MEETING WITH FUGUNO-SAN. THAT'S GREAT MAMA
にへら..
BUT MAMA... WILL IT REALLY BE ALRIGHT WITH THIS PERSON?

夢で逢えたら

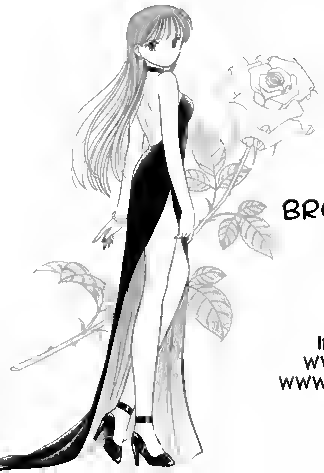
HANAKO

MISC NOTES:

HEY PEOPLE, HERE'S CHAPTER 92 OF YUME DE AETARA! AND IT'S THE START OF VOLUME 12! THAT WASN'T SUCH A LONG WAIT, NOW WAS IT? ACTUALLY DURENDAL WAS NICE ENOUGH TO THROW IN A CHAPTER OF YDA WHILE STILL DOING HEN, SO DO DROP HIM A NICE WORD OR TWO :)

BUT IF YOU WANT TO HELP TRANSLATE AND GET CHAPTERS OUT FASTER, JUST DROP US A LINE. OF COURSE A KNOWLEDGE OF THE LANGUAGE IS HELPFUL :P

AS ALWAYS, WE REALLY APPRECIATE ALL THE SEEDERS FOR THIS NEW RELEASE! THANKS! -ARES

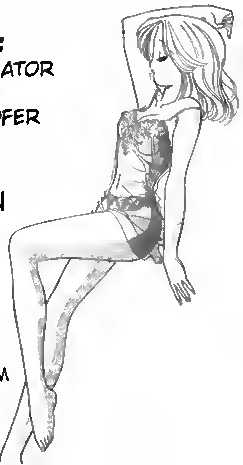


CREDITS:

DURENDAL- TRANSLATOR
EMILY- EDITOR
BELLDANDY- PROOFER

BROUGHT TO YOU BY:
EMS TEAM

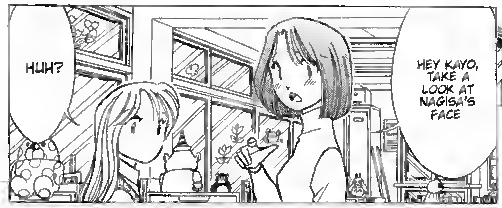
#EMSMANGA ON IRC.IRCHIGHWAY.NET
WWW.EMSMANGA.COM
WWW.ARESANIMEPAGE.COM

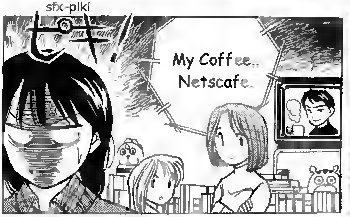


Chapter 93
I Hate Men
(Part 2)

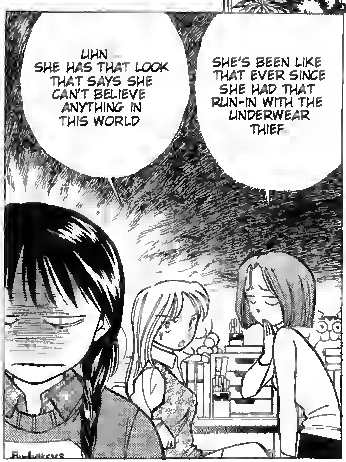
うっ
うっ
うっ

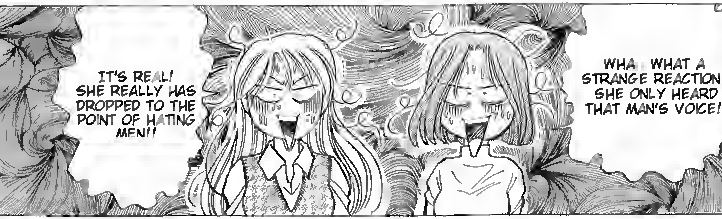
sfx: Uh uh uh

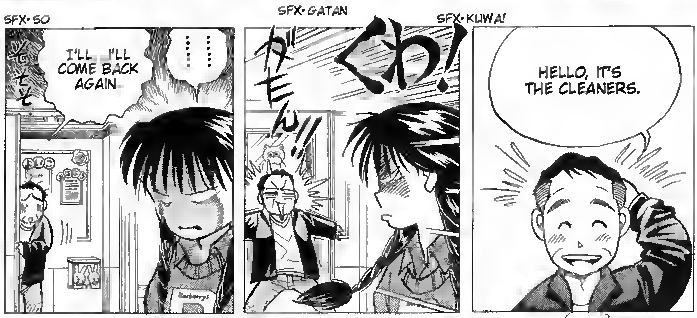

HUH?
HEY KAYO, TAKE A LOOK AT NAGISA'S FACE

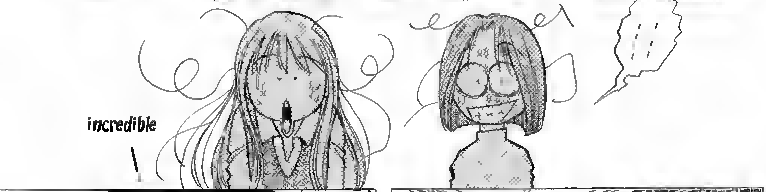

sfx-piki
My Coffee... Netscafe...

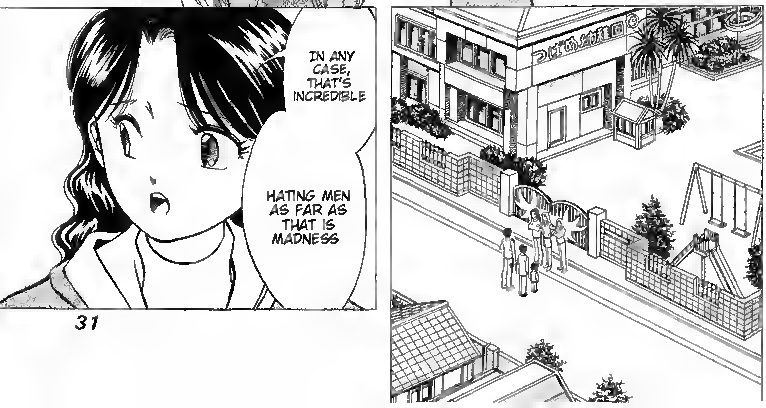
ガン!
sfx-gan!


UHN SHE HAS THAT LOOK THAT SAYS SHE CAN'T BELIEVE ANYTHING IN THIS WORLD
SHE'S BEEN LIKE THAT EVER SINCE SHE HAD THAT RUN-IN WITH THE UNDERWEAR THIEF


IT'S REAL! SHE REALLY HAS DROPPED TO THE POINT OF HATING MEN!!
WHA... WHAT A STRANGE REACTION... SHE ONLY HEARD THAT MAN'S VOICE!!


SFX・SO
I'LL... I'LL COME BACK AGAIN...
SFX・GATAN
SFX・KUWA!
HELLO, IT'S THE CLEANERS.


incredible


IN ANY CASE, THAT'S INCREDIBLE
HATING MEN AS FAR AS THAT IS MADNESS

IT'S BETTER NOT TO SEE NAGISA RIGHT NOW SHE MIGHT STRANGLE YOU..
THAT'S THAT'S A FANTASY OF MINE
DUMBASS!
BUT THAT'S REALLY TROUBLESOME, IT'S NOT HOW SHE USUALLY ACTS, WE HAVE TO HELP HER SOMEHOW..
THAT'S RIGHT
FU FU FU IF THAT'S THE CASE, THEN I KNOW OF A WAY
DON'T GO INTO MR. STRONG MODE SO SUDDENLY!!
FIRST WE HAVE TO GET NAGISA-SENSEI IN A LARGE ROOM ALONE WITH A MAN
WE GRADUALLY MOVE HER TO A NARROW SPACE TO RELAX HER VIGILANT MIND
I'VE HEARD OF A REHABILITATION METHOD FOR SITUATIONS LIKE THIS BEFORE
THIS TIME IT'S A SNOW STORM!?

OUCH, WHAT ARE YOU DOING!?
WHAT'S NORMAL ABOUT THAT? WHERE?
IT MIGHT BE A GOOD METHOD.
IT IS AN EXTREME DIRECTION AND THE LAST FRAME WAS UNNECESSARY, BUT...
SFX-HE HE HE
HE HELPS HER RETURN TO A NORMAL MOOD...
ANH
IS IT OK HERE?
LUH-LIN
AND THEN WHEN THEY ARE ALONE TOGETHER IN A PRIVATE ROOM;
SFX-HA HA HA
IT'S BECAUSE YOU GUYS SHOW TOO MUCH LUST
SFX- SHUWA!!
FU FU FU, THERE CAN BE NO OTHER PERSON WHO IS BETTER THAN ME
SO YOU'RE ON FRESH MODE, HUH!?
THOUGH YOU'RE NOT THAT RELIABLE EITHER...
LET'S TRY AND SEE.
THEN WE CAN USE OUR AUDITORIUM
WHO WILL BE THE GUY TO GET IN THERE WITH HER?

NO! I DON'T WANT TO! NO-!!
WE'LL HEAL THAT DEEP HATRED OF MEN
IT'S ALRIGHT, JUST KEEP QUIET AND COME HERE
WHAT IS IT? WHAT ARE YOU TRYING TO DO!?
Burberry's
BLUE
LABEL
I CAN LIVE WITHOUT HAVING TO DEPEND ON SOME MAN.
DON'T BE SO NAIVE!! HOW DO YOU PLAN TO LIVE YOUR LIFE LIKE THAT!?
sfx HA
は!
That's... That's right
YOU'RE NOT EVEN GOING TO MEET THE FATHERS AND BROTHERS OF YOUR STUDENTS!? WILL YOU BE ABLE TO DO YOUR JOB THEN?

sfx-Zudede

YES?
NAGISA?
DON'T SAY IT LIKE YOUR SERIOUS!!
ずでで…
SHALL I BECOME A NUN THEN...
THE THREE OF US HAVE BEEN DOING STUPID THINGS AND CAUSING TROUBLE FOR YOU, BUT...
THAT'S WHY WE WANT TO BE YOUR STRENGTH..
BUT FOR US, WE THINK OF YOU AS A YOUNGER SISTER
DO YOUR BEST AND CURE THAT FEAR OF MEN!

sfx-Koku...
WHY VOLLEYBALL ALL OF A SUDDEN!?
COME ON DO THE TOSS NAGISA!
ALRIGHT! IF THAT'S BEEN DECIDED THEN LET'S PRACTICE!
コク・・
sfx-Pokun
HA HA HA! LEAVE IT TO ME.
PLEASE, KAIZUKA-SENSEI! SPEAK TO HER GENTLY
RIGHT NOW NAGISA IS WAITING INSIDE.
ぽつん・・
sfx-Giku!
sfx-Gatan
COME ON- DO SOME STRETCHING WITH ME!
sfx ha ha ha!
はっはっは!
NAGISA-SENSEI!
ガタン

ドバンドガ
コキンスス
GYAAAA
AAAAAH!
ひぃぃぃ!!
のぞ…

とととと
Nagisa
-san
ズゴゴゴゴ
WELL THEN... WHO'LL BE THE NEXT SACRIFICE...
REMEMBER KAYO'S APPEARANCE
A MAN'S PASSION IS TOO STRONG, LET US DEAL WITH THIS....

sfx-Gachu
ガチャ!
WELL? ARE YOU FINISHED PREPARING?
WE'VE DONE IT
WE'RE NOT REALLY DOING A PRACTICAL JOKE OKAY SINCE NAGISA ISN'T BEHAVING NORMALLY NOW
男一匹
UNCLE AKASHI
OUH! LEAVE IT TO US! ♡
OKAY
STEADY SETO
どどど
sfx-date

sfx-gyo
sfx-ton ton
YOO- SISTER, HOW ARE YOU FEELING?
HEY LADY, SORRY FOR MAKING YOU WAIT.
sfx-Da-haha
だーはっは!
男一匹
酒
ギョ!
OK...
WE'RE COMING IN
sfx-zo zo zo zo zo
sfx-Ga ha ha!
YOU'RE CUTE
I'M A WOMAN TOO
DON'T WORRY, NO NEED TO BE AFRAID I'M A WOMAN
SETO-SAN AKASHI-SAN
sfx-Ga ha ha
DO YOU SMELL IT?
IT'S LABOUR, AND LABROUS UNCLE
DON'T AKASHI-SENSEI DID YOU EAT SOME GARLIC?
sfx-topu topu

What should I do... I'm afraid after all...
Oh no Nagisa is cute
Now I understand what Masuo-kun and the others see in their dreams
男
NAGISA?
YES?
sfx-ha ha ha
Oh no... She's really cute!! ♡♡
WA... WAIT AKASHI-SENSEI...
DON'T RUN AWAY SISTER.. IT'S A REHABILITATION, REHABILITATION!
ハハハハハ!
男一匹
Uwah super beautiful
男一
sfx-goku
Shall I Kiss her...
ゴク…
男一匹

WHA... WHAT? WHAT'S WRONG WITH THE BOTH OF YOU... DON'T?
NAGISA-CHAN.
HEY NAGISA CAN WE TRY IT ONCE?
SFX-GACHA
WHAT? WHAT'S HAPPENING!?
SFX-DO DO DO
NOOOOOO !!
kanji: feelings of guilt
WHAT'S THE MATTER!? WHAT DID YOU DO TO NAGISA!?
AHA AAAA !!
IT'S HARD BEING A MAN
DON'T WORRY IT WAS ONLY AN ATTEMPT
Eubeyyi
BLUE

SFX-ZUZUN
SFX-GUN
SFX-JA
ずきん
M MY STOMACH HURTS
HUH!?
AH !!
Nagisa-san I wonder what's happening to her
SFX-GOGO GOGO
HEH, A RELAPSE INTO HATING MEN ?
I BOUGHT IT TWO WEEKS AGO!!
ゴリゴリ
Meridon
AAH ... THE MEAT I JUST ATE ...

I'M ALRIGHT ALREADY
I'VE BEEN LIKE THIS BEFORE
I GUESS I CAN'T CURE THIS AFTERALL.
IS THAT HOW YOU REALLY FEEL?
HA
DUMB ASS!
RRRRR
HELLO THIS IS ISOBE AAH
MASUO-KUN?
YOUR STOMACH HURTS?
IT WASN'T FROZEN PROPERLY? YOU ATE MEAT THAT EXPIRED TWO WEEKS AGO!?
WHERE'S THE LANDLADY? EH!? NOT THERE? HMM WELL THAT'S TERRIBLE~

WHAT'S HAPPENING TO FUGUNO-SAN?
HE GOT FOOD POISONING FROM EATING BAD MEAT.
OH RIGHT HE'LL PROBABLY DIE AHAHAHA-
ISORE-SAN!
IF YOU'RE THAT WORRIED WHY DON'T YOU GO AND HELP HIM? I WON'T GO
AH- THAT'S RIGHT- RIGHT NOW YOU CAN'T GET NEAR A MAN RIGHT? WHAT A PITY
HELLO, RIGHT NOW NAGISA IS HERE, BUT-
SHE CAN GO, BUT RIGHT NOW SHE'S AFRAID OF MEN AND WON'T GO OUT AND INSTEAD IS SAYING CHILDISH THINGS-
Fuguno -san !!
I'M GOING

I'M GOING TO NURSE HIM BACK TO HEALTH!
HEY, NAGISA IS ON HER WAY OVER THERE
DON'T DIE UNTIL THEN
HEY, MASUO-KUN ARE YOU LISTENING!?
ha
ha
ha
ha
ha
Stupid, Stupid Stupid! Why did you have ta eat bad meat at a time like this?
ha
ha

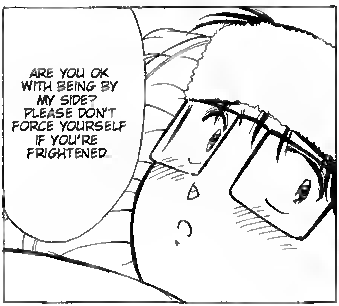
Aah-
I can't do it after all!
I can't be alone with a man right now!!
sfx-buru buru
ブルブルブル
タンタンタン
FU...
MASUO-HYUUUUU ZEEEE....
sfx-Chir...
sfx-Cha...
チラ
ちゃ
NAGISA-SAN!!
ひゅうう ぜえええ...
ピク ピク
!!
ガチャ!
sfx-Gacha!

ARE YOU ALRIGHT!? HANG IN THERE!!
ひょおおお…
SFX-HOOOO
ほおおお…
I'M GOING TO MAKE SOME SALT WATER, SO DRINK IT!!
SFX-HYOOOOO
YE... YES...
DID YOU VOMIT!? DID YOU VOMIT IT UP!?
WHEN DID YOU EAT IT!? HOW MANY HOURS AGO!?
SFX-HAHE HAHE
はは
T... THREE TO FOUR HOURS AGO.

sfx-jabu jabu

UUN

I'M SORRY NAGISA-SAN


ARE YOU OK WITH BEING BY MY SIDE? PLEASE DON'T FORCE YOURSELF IF YOU'RE FRIGHTENED.

IT'S ALRIGHT ALREADY
I'M HERE BY YOUR SIDE, SO GO TO SLEEP.

DON'T WORRY
SEEMS I'M ALREADY CURED
BECAUSE RIGHT NOW... I'M REALLY HAPPY

sfx-ton
トン!
FU FU FU
I'M REALLY NOT DANGEROUS
IF WE PUT THIS INTO NAGISA-SAN'S ROOM, NAGISA-SENSEI'S MISTRUST OF MEN WILL NATURALLY DISAPPEAR
WHAT IS THIS!?
SAFE MANNEQUIN YOSHIDA-KUN
I'M REALLY NOT DANGEROUS
I HAD IT CUSTOM MADE
とん
I'M REALLY NOT DANGEROUS
THINKING UP SOMETHING LIKE THIS MAKES YOU MORE DANGEROUS YOURSELF
sfx-ton

sfx: griku

sfx: huhahu

GEEZ- I TOLD YOU!!
NAGISA-CHAN, DON'T RUN AWAY! REHABILITATE WITH UNCLE!
かっはっはっは!
YOU'RE NOISY !!
I'M REALLY NOT DANGEROUS
IT'S SOMEHOW BECOME A HABIT FOR THEM
WHAT'S THE MATTER? THOSE PEOPLE
ぐりぐり

sfx: guri guri

夢で逢えたら

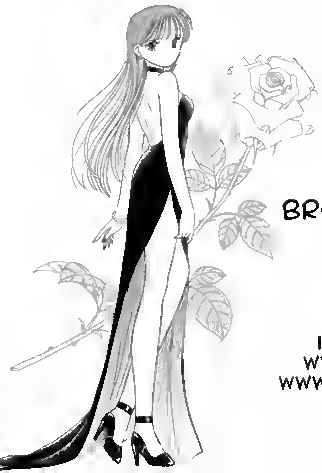
HANAKO

MISC NOTES:

HEY PEOPLE, HERE'S CHAPTER 93 OF YUME DE AETARA! THIS CHAPTER WAS FUNNY, BUT IT WAS ALSO JUST WEIRD ON MANY LEVELS, AND YET SWEET TOO... SO NOT REALLY SURE HOW TO TAKE THIS CHAPTER :)

WE'RE STILL LOOKING FOR AN EXTRA TRANSLATOR, SO IF YOU WANT TO HELP TRANSLATE AND GET CHAPTERS OUT FASTER, JUST DROP US A LINE... OF COURSE A KNOWLEDGE OF THE LANGUAGE IS HELPFUL!

AS ALWAYS, WE REALLY APPRECIATE ALL THE SEEDERS FOR THIS NEW RELEASE! THANKS! -ARES

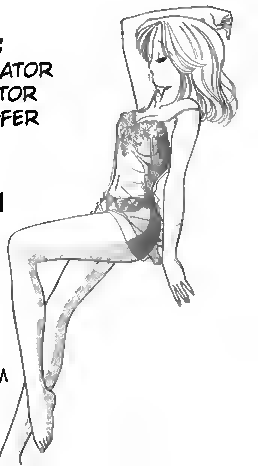


CREDITS:

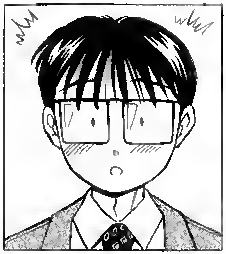
DURENDAL- TRANSLATOR
THE_BERKUT- EDITOR
BELLDANDY- PROOFER

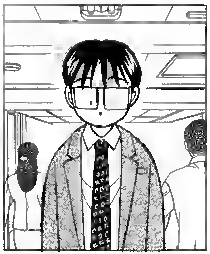
BROUGHT TO YOU BY:
EMS TEAM

#EMSMANGA ON IRC.IRCHIGHWAY.NET
WWW.EMSMANGA.COM
WWW.ARESANIMEPAGE.COM

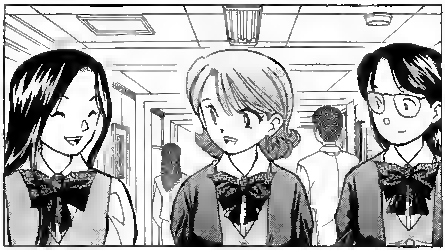


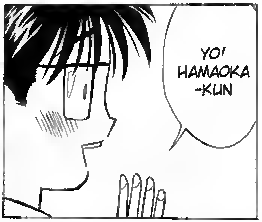
Chapter 94
Loving Companion

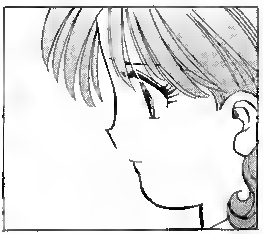




株式会社 海山




YO! HAMAOKA -KUN



A WOMAN HAS NOTHING TO GAIN FROM BEING FRIENDLY WITH A GUY WHO SHE'S NOT GOING TO MARRY
HAMAOKA -CHAN HAS HER OWN LIFE TO LIVE
IF YOU THINK ABOUT IT, WHATEVER PATH YOU DECIDE TO TAKE WITH NAGISA,
WELL... IT CAN'T BE HELPED, RIGHT?
A WOMAN WHO HAS MARRIAGE ON HER MIND WILL BE CALCULATING, AND CAREFUL IN CHOOSING HER MAN
THAT'S RIGHT WHILE YOU WERE AWAY IN KYUUSHU, IT SEEMS THAT HAMAOKA-CHAN WENT OUT WITH FUNAKOSHI. .
FUNA-KOSHI!?
AH-! DOES IT BOTHER YOU? IT DOES BOTHER YOU-JEALOUS!?
I'M ... I'M NOT JEALOUS
HOT & COLD
SFX: Kushe

YOU'RE BEING SELFISH THERE'S NOTHING TO GAIN IN BEING COZY WITH NAGISA AND HAMAOKA -CHAN
EH!?
LEAVE IT ALONE
EH!? IS THAT SO? I WOULDN'T HAVE THOUGHT THAT ISOBE-SAN WOULD SAY SOMETHING LIKE THAT
BUT, EVEN SO... WITH YOU HERE, IT'S FUN. WELCOME BACK!
SFX Pon
DUMBASS
HEY, IT'S THAT
SFX uhihihi
YEAH, WASTING TIME IS THE BEST
Just now. Where did your interest in work go to?
WAIT-!!

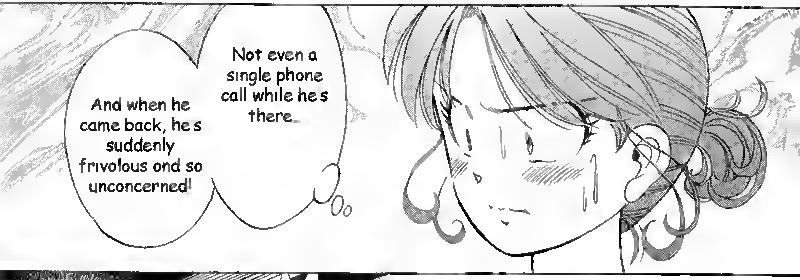
HA- THANK GOODNESS FUFUFUFU
SLIDING TO SAFE
HA... WELL... HELLO ...
FUNAKOSHI -KUN, IT'S BEEN A LONG TIME
EH!? ME!?
HEY HEY, DO YOU HAVE PLANS TODAY?
HAMA..
HEY! LET'S GO HAVE DINNER TOGETHER!!
UN... I'M GOING WITH FUGUNO -SAN..

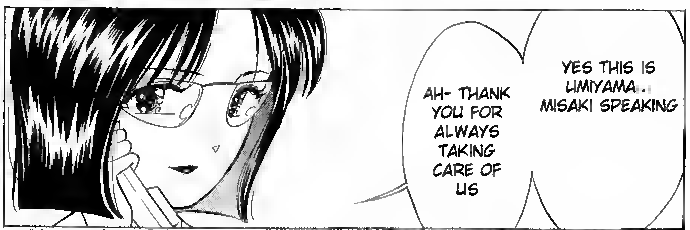
ALRIGHT, BUT BUT IT'LL BE THE THREE OF US
HEY, LET'S GO! FUNAKOSHI -KUN IS INTEREST-ING
AH WELL.. BUT..
ムー!
NO- DON'T TEASE ME, LETS GO, JUST THE TWO OF US
GOOD BYE!
HAMAOKA -KUN SEE YOU AGAIN
AH.. WAIT FUGUNO-SAN, THAT'S NOT IT
SEE YOU FUNA-KOSHI, I'LL BE GOING

SFX Kachan!
WHAT'S THE MATTER ?
カチャ!
WELL! YOU SEE! IT'S JUST IT- AHAHAHAHA
INTERESTING, ISN'T IT?
IT'S NOT DELI-CIOUS!
NOT INTER-ESTING...
...HM..
SFX hiso hiso
IT'S NOT DELICIOUS IF I SAY IT'S NOT DELCIOUS!!
ヒソ ヒソ
NO ITS NOT, WE CAME HERE BECAUSE YOU SAID IT'S DELICIOUS HERE
STOP IT!
WHAT IS IT, YOU WERE THE ONE WHO INVITED ME
IT'S BORING!
IT'S BETTER THAT I DIDN'T COME HERE! I LOOK LIKE A FOOL!!

SFX Gatan!
I'M GOING BACK!
DON'T LIE..
I DON'T LIKE THAT GUY
IF YOU LIKE FUGUNO-SAN, THEN IT'S BETTER IF YOU SAY IT CLEARLY
GIVE UP ALREADY!
GEH!!
I..WILL DO MY BEST TO BECOME A MAN APPROPRIATE FOR YOU!
FUGUNO-SAN DOESN'T SEE ANYONE BESIDES NAGISA-SAN

SFX gara gara dosshan
どがが
しゃーん
LAMA
INCREDIBLE WOMAN...
SFX Basha!
ばしゃ!
What's with Fuguno-san
At one point, it almost looked like he was two-timing with that girl from work

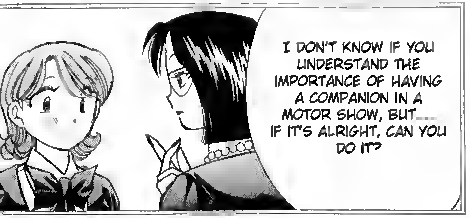


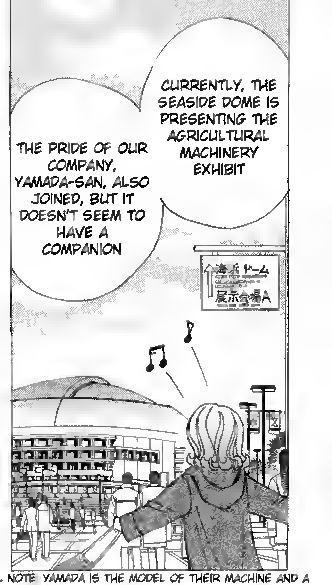


"Yume de Aetara"s home page has been launched! Thank you Yamazaki Maruhana-san also Misaki-san, mansoo-san, thank you!! Everyone please take a look

ED NOTE: I'M SURE IT'S OFFLINE NOW :)

EXHIBITION? YES, I KNOW OF IT, I THINK IT'S AROUND TOMORROW
YES... HA!?
COMPANION!?
HAMAOKA-SAN
YES!?
UMM... IS THERE ANYTHING YOU NEED FROM ME?
SFX Ji
SFX Guo
UN.. YOU'RE CERTAINLY PRETTY... ALL THE MALE EMPLOYEES AGREE AND SUPPORT YOU..
WOULD IT BE ALRIGHT TO ASK YOU SOMETHING?
YES?
LA!
LALA!
LALA!



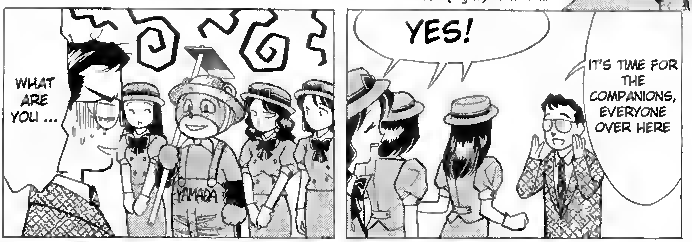

CURRENTLY, THE SEASIDE DOME IS PRESENTING THE AGRICULTURAL MACHINERY EXHIBIT
THE PRIDE OF OUR COMPANY, YAMADA-SAN, ALSO JOINED, BUT IT DOESN'T SEEM TO HAVE A COMPANION

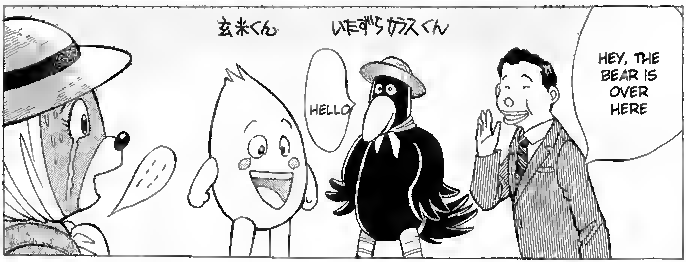
TL NOTE: YAMADA IS THE MODEL OF THEIR MACHINE AND A COMPANION IS SOMETHING SIMILAR TO A RACEQUEEN

Finally... it's my chance to be an admired companion... Alright!
UFU! ♡
AH... WELCOME YOU'RE FROM UMIYAMA, RIGHT? I'M HATAKE, PLEASE CHANGE HERE
YES, PLEASE TAKE CARE OF ME
WAKU WAKU* ♡
*=Excitement
HERE

SFX
succhhh
さあああ…
YOUR COSTUME
WHAT IS THIS?
……
BE A SUITABLE AID AND LISTENING TO PEOPLE BRAG WILL BE ENOUGH
UMM… WHAT SHOULD I DO AFTER GOING IN THERE?
HURRY! QUICKLY
YES
SFX
dadadada
YES!
OVER HERE
YAMADA
SFX tekka tekka tekka
SFX Biran!
YAMADA

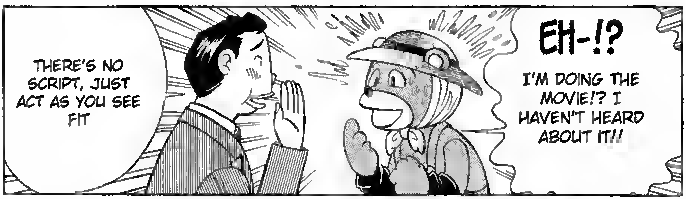
HOW CUTE
IT'S A BEAR
SFX doka!!
KYAAAH!!
どタ!!
bear-cheer up-
WHY THIS COSTUME .
The bear is sulking
ううう
WHY DID FUGUNO-SAN COME HERE?
ひし ひし
SFX(top) uuuu
SFX(right) hiku hiku


WHAT ARE YOU ...
YAAAA
YES!
IT'S TIME FOR THE COMPANIONS, EVERYONE OVER HERE
Text:Grain-kun
Text Mischievous Crow-kun

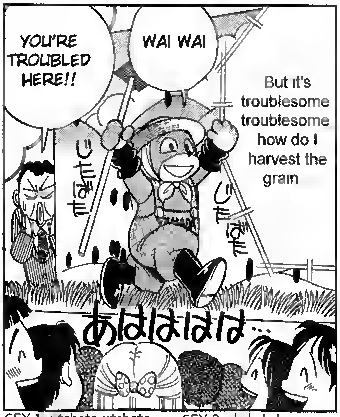

玄米くん
いたずらカラスくん
HELLO
HEY, THE BEAR IS OVER HERE

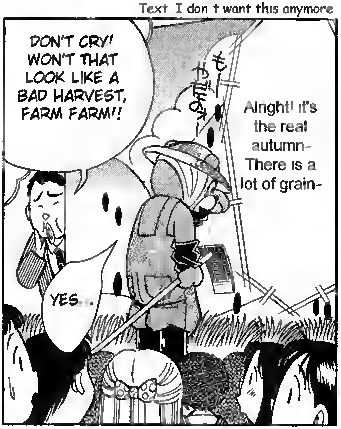
I WONDER WHERE HAMACKA -SAN WENT
SHE'S NOT HERE-
SFX: pasha pasha pasha
SFX: pampara pampara
Autumn is fast approaching, it's time to harvest- it's the work season of YAMADA
If its Diesel Engine Tractor Agricultural Machinery then it's YAMADA
Bring your dreams of a huge crop. YAMADA is the ace of its field
Looks like that work is also difficult-

YAMADA mechinery's mini movie
ARE YOU ALRIGHT ?
HAA- ZEE- HAA- ZEE-
YOU'RE COMPLETELY WRONG
YA-!
The farmers ally in the world together YAMADA-!



Text I don t want this anymore





SFX 1 : j tabata jtabata SFX 2 ahahahaha

Hey- Mr bear, all the grain has been eaten by the crow
ahaha-haha
the Bear died, the Bear died-
That's right, What now?
SFX ? dodododododo
SFX bakll
Uwah-!!
Ka Ka Ka
SFX dododo dokoll dodo
Ka Ka Ka
help me! help me!
E EEH .
ahahaha!
THAT BEAR IS TERRIBLE
the Bear is inter-estine
WAIT !!
YAMADA'S combine!?
How about the YAMADA combine!
HEY! DON'T STRAY OFF
YOU DID IT ON PURPOSE JUST NOW, DIDN'T YOU?
Hee- is that so
YAMADA'S combine has a high horsepower!

Un! that's right
Mr. bear ride the Combine
EH!?
SFX jitobata jitabata
Don't run away!
Alright!
Alright! let's go!
SFX buru buru buru
HEY! MAKE IT LOOK LIKE YOU ARE RIDING
I've rode one before!
YOU JUST HAVE TO SIT...
smile and don't cry
I HATE THIS! I CAN'T MOVE!!
Well~ What Mr bear is riding right now is the new model combine
SFX pachi pachi
NO
AM I THE ONLY ONE WHO SEE'S THAT ITS CRYING?
Al...
YAMADA
Well Mr bear if you please!!
SFX zozozozo

SFX gura...
SFX ranpukapan!
AH...
YAMADA
SFX gal!
パパパパパーン!
パパパパ チチチ
パパパ チチ
パパ チチ
This is the new model of YAMADA
AREN'T YOU HATING THIS?
SFX zuooon!
EH!?
SFX dadadada
WAIT DON'T! WHY DID THE ENGINE START!?
SFX dadadada

MISUDA
MISUDA
ダダダダダ
YOU'RE KIDDING!!
IT'S MOVING!!
きゃあああああ!
Other SFX dadadadadada
SFX kyaaaaaah!
ダダダダダ
SOME-BODY STOP THIS!!
FUGUNO -SAN HELP-!!
ダダダ
EH!? HAMAOKA -KUN!?
AH!

SFX grill
NOOOOO!
HAMAOKA -KUN!!
FUGUNO -SAN!
SFX zun
SIT THERE, DON'T GET DOWN!
SFX 2 pachi x10
NEW
SFX wa!!
MISUDA
パチ
YAMADA
See! YAMADA has this kind of power!
YOU MADE EVERYONE SMILE AT THE STAGE
EH?
JUST DO WHAT IT SAYS..

I WASN'T LAUGH-ING...

BUT EVEN IF YOU SAY THAT, WEREN'T YOU LAUGHING AT ME? MAKING FUN OF ME

A-AH, WHAT A TERRIBLE DAY! SECTION CHIEF MISAKI WAS FLARING UP, WASN'T SHE?
DON'T WORRY, IT'S NOT YOUR FAULT

ANGRY... ABOUT WHAT?

HMPH! I HATE IT! I'M STILL ANGRY!

FUFUFU I ALSO FORGOT!

SFX: ギュ!

夢で逢えたら

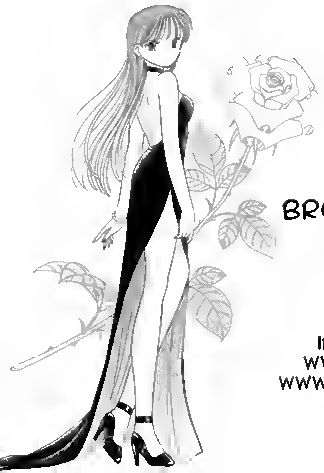
HANAKO

MISC NOTES:

HEY PEOPLE, HERE'S CHAPTER 94 OF YUME DE AETARA! EH, I KNOW THIS IS VOLUME 12, BUT DOES IT KIND OF FEEL LIKE VOLUME 2 OR 3? OH WELL... IT'S A TRANSITION VOLUME. NEXT VOLUME REALLY BEGINS FINAL STORY ARCS... THIS CHAPTER WAS REALLY HEAVY IN SFX TOO...A COUPLE PAGES GOT REALLY BUSY WITH TEXT, HOPEFULLY IT LOOKS OKAY THOUGH

WE'RE STILL LOOKING FOR AN EXTRA TRANSLATOR, SO IF YOU WANT TO HELP TRANSLATE AND GET CHAPTERS OUT FASTER, JUST DROP US A LINE... OF COURSE A KNOWLEDGE OF THE LANGUAGE IS HELPFUL!

AS ALWAYS, WE REALLY APPRECIATE ALL THE SEEDERS FOR THIS NEW RELEASE! THANKS! -ARES

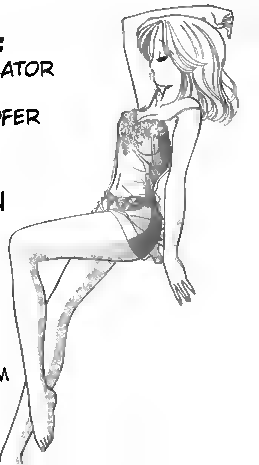


CREDITS:

DURENDAL- TRANSLATOR
ARES- EDITOR
BELLDANDY- PROOFER

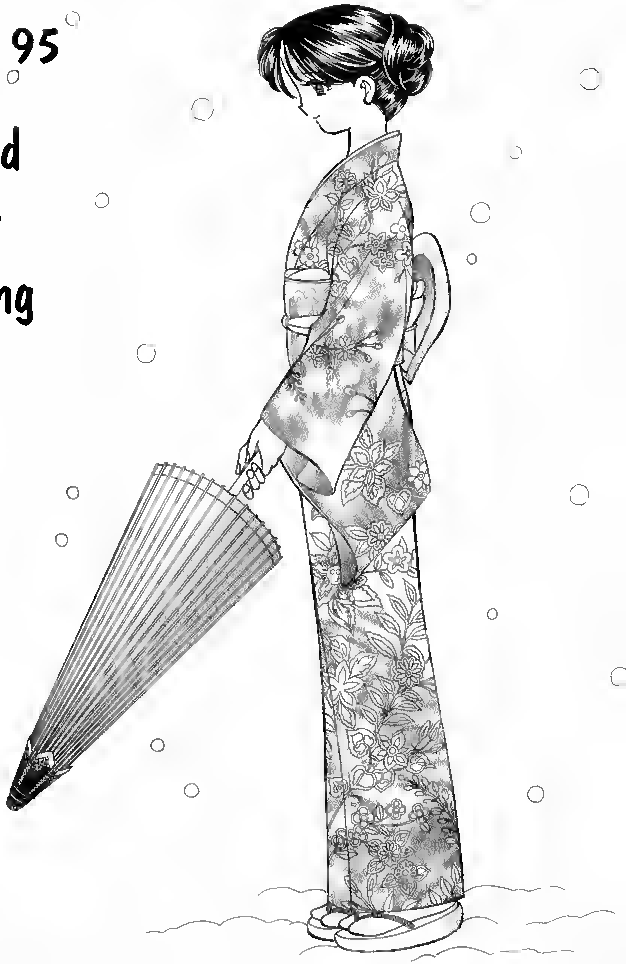
BROUGHT TO YOU BY: EMS TEAM

#EMSMANGA ON
IRC.IRCHIGHWAY.NET
WWW.EMSMANGA.COM
WWW.ARESANIMEPAGE.COM



Chapter 95

Passed Year Coming



Maybe we should go to a shrine-
OH! FUGLINO-SAN
ENCHOU SENSEI! GOOD AFTER-NOON
AREN'T YOU GOING BACK TO YOUR HOME TOWN THIS YEAR?
I JUST WENT BACK THIS PAST NOVEMBER, SO THIS YEAR I'M OVER HERE
IS THAT SO.. SHIOZAKI-SENSEI DIDN'T GO BACK EITHER, SHE WASN'T ABLE TO GET THE KIP AS SHE PLANNED TO GO BACK ON THE 2ND
EVERYONE IS COMING TO OUR HOUSE TONIGHT TO CELEBRATE THE NEW YEAR, IF IT'S ALRIGHT, WHY DON'T YOU COME TONIGHT?
NO.. I WILL BE IN THE WAY

THAT'S RIGHT, THOSE TWO SEEM TO BE GETTING ALONG WELL
IS THAT SO?
UMM... I THOUGHT ABOUT BORROWING NAGISA-SAN FOR JUST TONIGHT, BUT... I'M SORRY
HAVE A HAPPY NEW YEAR
EH!?
THAT'S STUPID, DIDN'T YOU JUST SAY THAT TO SHIOZAKI-SENSE!
FUFU... THAT'S ALRIGHT... THOSE TWO ARE SUCH LATE BLOOMERS THAT IT'S SO VEXING
SERIOUSLY, ISN'T IT GOOD FOR BOTH OF THEM?
WELL THEN- LET'S DRINK TONIGHT, LET'S GET WILD!!
IT MIGHT BE GOOD TO DRINK MISO- THE 3 OF US ALREADY HAVE ENOUGH OF IT EVERY YEAR-
PRODUCE

AH HELLO EVERYONE
SO HOW COME YOU'RE HERE!? DIDN'T YOU GO BACK TO YAMAGATA?
NAH, I'M ALONE THIS YEAR
MASUO -KUN!!
THEN SHALL WE INTRUDE ON ENCHOU-SENSEI!?
HM... THAT MIGHT BE OK...
AH!!
ALONE ON NEW YEARS? NAGISA IS HERE, RIGHT?
AFTER NAGISA-SAN IS DONE WITH HER AUSPICIOUS PRACTICE SHE'S GOING TO WAIT AT THE TEMPLE
AH- THE TWO OF YOU ARE GOING TO THE FIRST TEMPLE VISIT
AND THEN AFTER THAT YOU TWO WILL BE GOING OUT TOGETHER ON THE FIRST DAY OF THE YEAR
AH, I'M JEALOUS
WHA... WHAT ARE YOU TALKING ABOUT!?

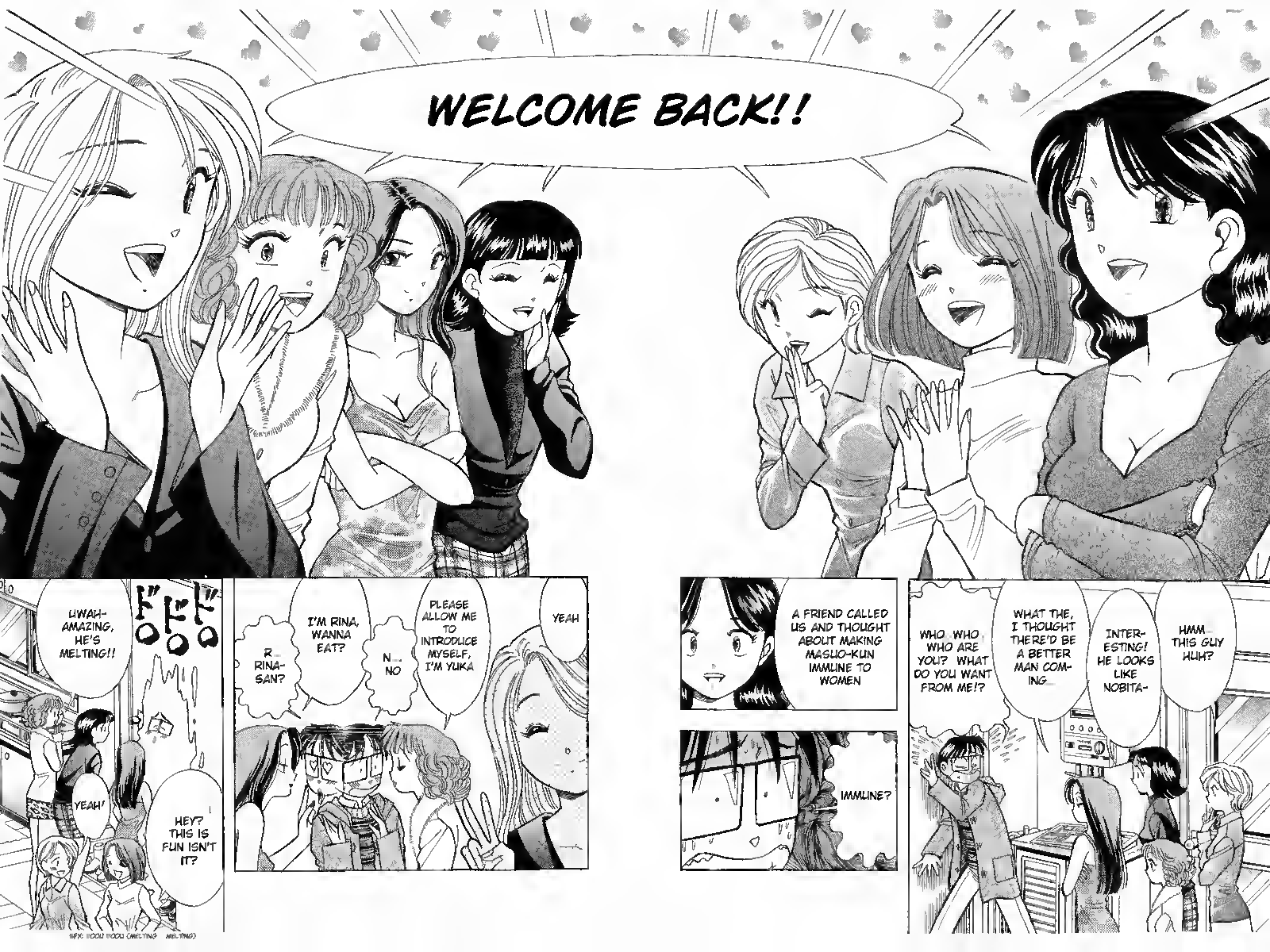
W...WHY NOT-
AND YOU'RE JUST GOING TO HAVE TEA!?
MASUO-KUN AREN'T YOU ALREADY 26!? NAGISA IS ALREADY 24!
AFTER THAT WE'RE JUST GOING TO HAVE SOME TEA
EH-! NO, THAT'S BORING!!
ブー!!
WAIT- MASUO-KUN!!
ピュー!!
G .. GOOD BYE! HAVE A GOOD YEAR!!
AND IT SEEMS HE'S KINDA HOPE-LESS WITH WOMEN
THERE'S PROBA-BLY A PROB-LEM WITH MASUO-KUN TOO
IT'S NO USE, IF THE REASON THEY NEVER GOT ANYWHERE WAS BECAUSE OF NAGISA, BUT..
Might happen ♡
A massively fun last month...

SFX: PYUKON PYUKON (CLICK CLACK, SOUND OF MACHINES)
MIND IF I SIT HERE?
NOT AT ALL
I wonder if those 3 will visit
ピュコン ピュコン
ピュコン ピュコン
PLAYING PACHINKO ALONE IN THE LAST MONTH YOU'RE A LONELY MAN TOO, HUH?
KAIZUKA -SAN
SunMer
SFX: BUHAHA! (EVIL LAUGHTER LOL)
IT COULDN'T BE THAT YOU'RE GOING WITH NAGISA-SENSEI COULD IT?
イヒヒヒ
NAGISA-SAN REFUSED TO GO OUT ON A FIRST TEMPLE VISIT WITH ME
NAGISA-SENSEI DIDN'T GO BACK TO HER HOME TOWN, AND SHE'S GOING TO SPEND THE NEW YEAR AT ENCHOU-SENSEI'S HOUSE.
YEAH... I KNOW

HUH-! FUGUINO-SAN!!
NO... I WENT ALONE BY MYSELF
YOU DON'T HAVE ANY BALLS ANY-MORE
SFX: SHAN (SILENCE)
SFX: HAHAHA!
UM. HOW ABOUT YOU?
EH-!! WHY'RE YOU HERE!? DIDN'T YOU GO BACK TO YOUR HOME TOWN!?
HAMAOKA-KUN!
SUNTORY
I DIDN'T GO BACK TOO, BECAUSE I'LL BE IN ANOTHER MARRIAGE MEETING WHEN I GO BACK

SFX: HAHAHA!
HE DIDN'T MAKE ANY PROMISES, NAGISA-SENSEI WILL BE AT ENCHOU -SENSEI'S HOUSE TONIGHT
EH-!? IS THAT SO?
I'M SO GLAD! HEY WHY DON'T WE HAVE A FIRST TEMPLE VISIT THIS YEAR?
N, NO TONIGHT'S A LITTLE
I'M JEALOUS
SFX: GYU !! (CRUEL-!)
WHAT- DID YOU PROMISE NAGISA-SAN!?
WAIT ! TAKE THAT BACK!!
ON ON ON
HOW ABOUT WE GO TOGETHER? IT'S IMPOLITE TO REFUSE A GIRL'S INVITATION
ALRIGHT-!!
HAMAOKA-KUN, YOU SEE...
ALRIGHT ALRIGHT!
HEY, WHAT TIME SHOULD WE MEET UP?
UM..

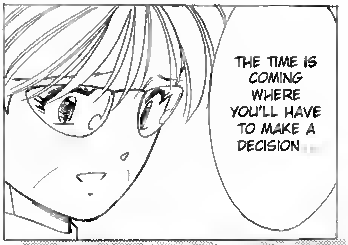
Damn it that bastard Kaizuka
SFX: STEP STEP
WHAT NOW, WHAT NOW
FUFUFU ALRIGHT
AFTER DOING THE AUSPICIOUS PRACTICE WHY NOT MEET AT THE TEMPLE?
DON'T MAKE PROMISES FOR ME LIKE THAT!!
HA HA HA! DON'T BREAK YOUR PROMISE-
FUGUNO-SAN IT'S A PROMISE!
SFX: GACHA (OPENS DOOR)
がちゃ!
GEH!!
SFX: WAI WAI KYUN KYAN (SQUEEELLS)
キャッ わいい キャッ!
!!
フワッ

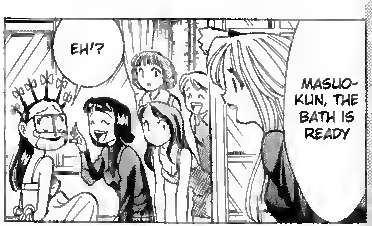

WELCOME BACK!!
HMM... THIS GUY HUH?
INTERESTING! HE LOOKS LIKE NOBITA-
WHAT THE, I THOUGHT THERE'D BE A BETTER MAN COMING...
WHO...WHO WHO ARE YOU? WHAT DO YOU WANT FROM ME!?
A FRIEND CALLED US AND THOUGHT ABOUT MAKING MASUO-KUN IMMLINE TO WOMEN
IMMLINE?
YEAH
PLEASE ALLOW ME TO INTRODUCE MYSELF, I'M YUKA
N... NO
I'M RINA, WANNA EAT?
R... RINA-SAN?
UWAH- AMAZING, HE'S MELTING!!
HEY? THIS IS FUN ISN'T IT?
YEAH!
SFX: WOOU WOOU (MELTING... MELTING)

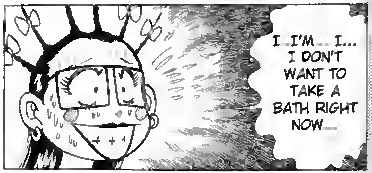
I'M SOMEHOW HAPPY, DOING THIS WITH YOU MAKES YOU SEEM LIKE MY DAUGHTER
SHIOZAKI -SENSEI
YES?
WHAT DO YOU THINK ABOUT FUGUNO-SAN?
I DON'T KNOW HOW TO SAY IT...

YOU LOVE HIM, DON'T YOU?
HAVE YOU THOUGHT ABOUT... MARRIAGE?
THAT'S... MARRIAGE, I STILL HAVEN'T...
BUT IF YOU LOVE, IT WILL COME TO YOU NATURALLY..
YOU'RE AFRAID BECAUSE YOU ARE RESTRICTING YOURSELF FROM SOMEONE FIRST
IT'S NOT THAT I DON'T KNOW HOW TO THINK ABOUT FUGUNO-SAN...
I'M A BIT SCARED OF HAVING AN ADULT RELATION-SHIP WITH SOMEONE

NOT ONLY TO FUGUNO-SAN... BUT TO KAIZUKA-SAN AND KUJIRA-SAN


THE TIME IS COMING WHERE YOU'LL HAVE TO MAKE A DECISION...


EH!?
MASUO-KUN, THE BATH IS READY


I-I'M... I... I DON'T WANT TO TAKE A BATH RIGHT NOW...

I-I-I... I'M FINE, I'LL GO ALONE
WHY DON'T WE GO IN TOGETHER?

THE ANSWER THAT YOU WON'T SPEAK OF CAN ONLY COME FROM YOU...

SFX: BOBON! (SPLASH!)

SFX: PUKUPUKU (BUBBLE BUBBLE)

I'M FINE THANKS!!!

とぼ!

EXCUSE US, WE'RE GOING TO WASH YOUR BACK

OH NO- WON'T THEY HURRY UP AND LEAVE

AND THE YEAR HAS AL-READY ENDED-

A-AH, WE DIDN'T DO ANYTHING TO HELP OUR LUCK

SFX: GACHA (OPENS DOOR)

EH!?

SFX: KYAAA!

IT'S NEW YEARS ALREADY!?

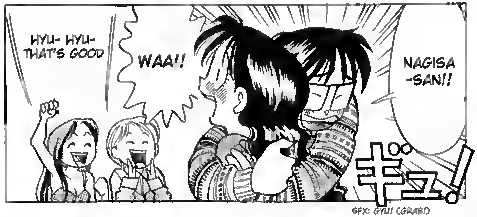
THAT'S RIGHT, THAT'S RIGHT, THERE WON'T BE ANOTHER CHANCE LIKE THIS

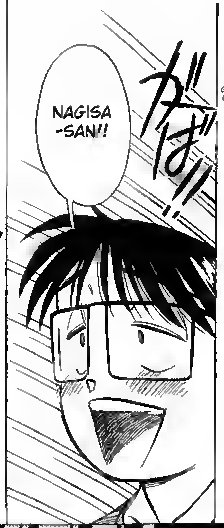
YOU SHOULD WASH YOUR BACK

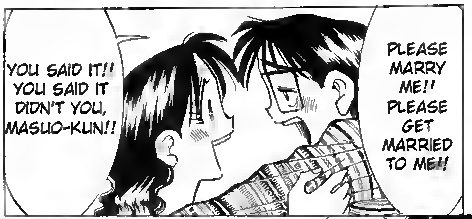
PLEASE GET OUT!!

NAGISA-SAN...
NEW YEAR!!
AH... HAPPY
SFX: GULP GULP GULP(10TIMES)
ぐびびび
WELL WELL, A GULP OF THIS WILL ENCOURAGE YOU
OK.. BUT ONLY ONE CUP
I'M GOING!
HIC
どて!
SFX: PLONK! (DIETET)
WHAT- 7 BEAUTIFUL GIRLS ARE CHASING YOU, AND YOU ONLY WANT NAGISA!?
L..LET GO!! NAGISA-SAN IS, NAGISA-SAN IS THE ONE!!

EH!! WHAT'S THE MATTER!? IS MASUO-KUN WEAK AGAINST ALCHOHOL?
BUT IT'S ONLY 70% ALCOHOL
STUPID, DON'T DRINK THAT! MASUO -KUN! ARE YOU ALRIGHT!?
COULD IT BE.. NAGISA-SAN IS MEETING WITH FUGUNO-SAN?
EH!? HAMAOKA -SAN TOO?
That bastard!!
MASUO-KUN, M SUO-KUN!
SFX: TOUCH (てぇち、てぇち)


HYU- HYU- THAT'S GOOD
WAA!!
NAGISA -SAN!!
ギュ!


NAGISA -SAN!!
ガバ!!


YOU SAID IT!! YOU SAID IT DIDN'T YOU, MASUO-KUN!!
PLEASE MARRY ME!! PLEASE GET MARRIED TO ME!!

HUH!?

NAGISA-SAN!! THERE'S SO MANY NAGISA-SANS!!

LET'S GO CHECK HIS APARTMENT
HE'S NOT...
HE'S NOT COMING...
ACTUALLY ME TOO...
ALTHOUGH I DON'T HAVE THE STOMACH TO STAND UP TO IT...
GREAT!
NAGISA-SAN PLEASE MARRY ME
SURE ♡
THERE'S A NAGISA-SAN HERE TOO
THIS HERE IS ALSO NAGISA-SAN
OK- ♡
AL-RIGHT!
NAGISA-SAN OVER HERE YOU TOO, PLEASE

AH-!! THERE'S ALSO A NAGISA-SAN OVER THERE!!
SFX: CRACK
NAGISA -SAN!!
SFX: WHAM!
SFX: SLAM!

GARBAGE
HONESTLY
PATHETIC AND WORTHLESS! HOW IRRITATING!
WHAT IS WITH THAT GUY!?
TEXT: KANPAI! (CHEERS!)
乾杯!
LET'S DRINK NAGISA-SAN!
EXACTLY WHAT HAPPENED?
DUNNO ...?
H..Heavy ..
SFX: SNORE SNORE ZZZ
ぐ〜ぐ〜ず〜ず〜

夢で逢えたら

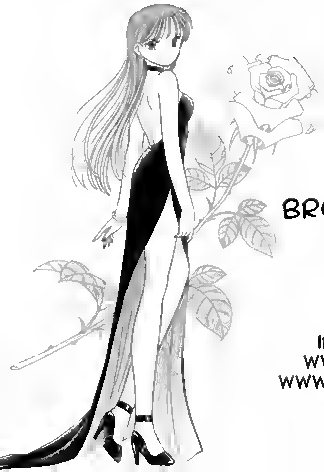
HANAKO

MISC NOTES:

HEY PEOPLE, HERE'S CHAPTER 95 OF YUME DE AETARA! WOW, AFTER THE LAST CHAPTER FELT LIKE WE WENT BACK, THIS CHAPTER COMES ALONG WITH SOME JUICY STORYLINE PROGRESSION. THE NEXT FEW CHAPTERS WE THOUGHT ABOUT RELEASING IN A BUNDLE, SINCE THEY ALL GO TOGETHER, BUT WE HERE AT EMS ARE SADISTIC BASTARDS, SO ONE-AT-A-TIME IT IS!

WE'RE STILL LOOKING FOR AN EXTRA TRANSLATOR, SO IF YOU WANT TO HELP TRANSLATE AND GET CHAPTERS OUT FASTER ON ANY OF OUR SERIES, JUST DROP US A LINE. OF COURSE A KNOWLEDGE OF THE LANGUAGE IS HELPFUL!

AS ALWAYS, WE REALLY APPRECIATE ALL THE SEEDERS FOR THIS NEW RELEASE! THANKS! -ARES

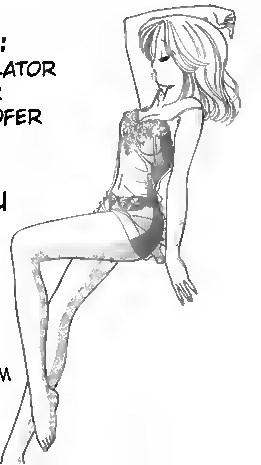


CREDITS:

DURENDAL- TRANSLATOR
EMILY- EDITOR
BELLDANDY- PROOFER

BROUGHT TO YOU BY: EMS TEAM

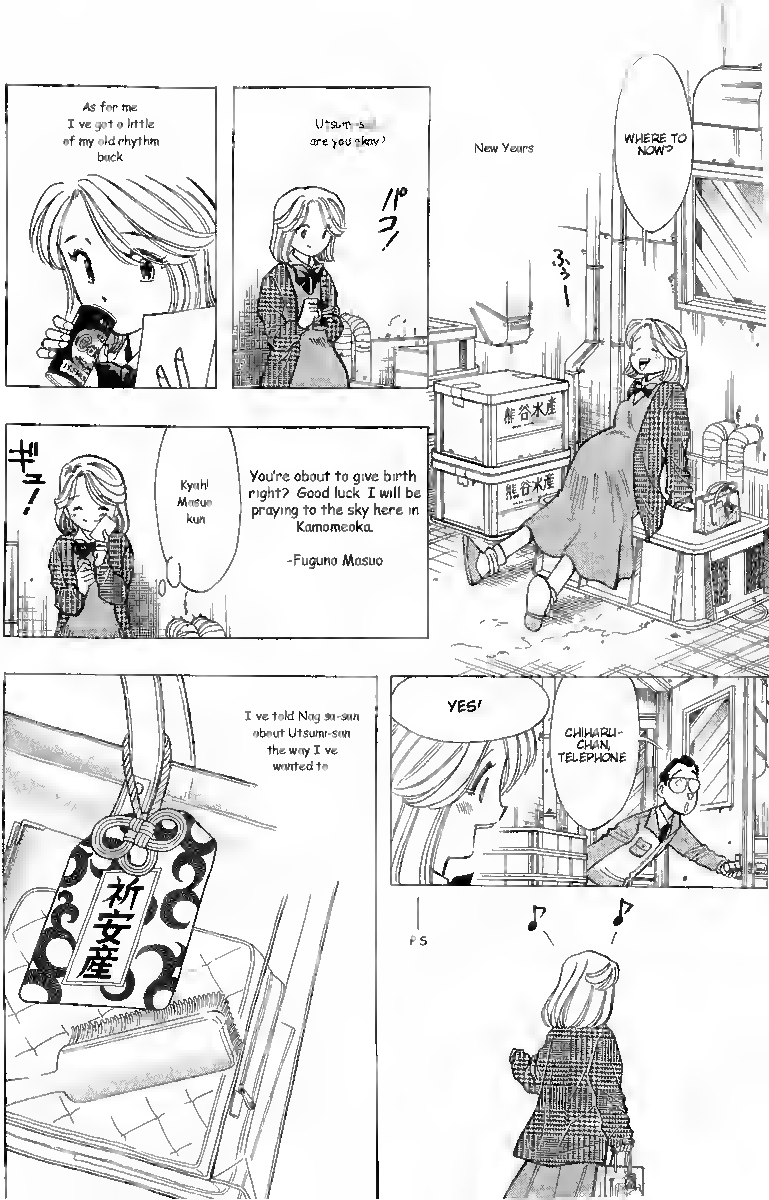
#EMSMANGA ON
IRC.IRCHIGHWAY.NET
WWW.EMSMANGA.COM
WWW.ARESANIMEPAGE.COM

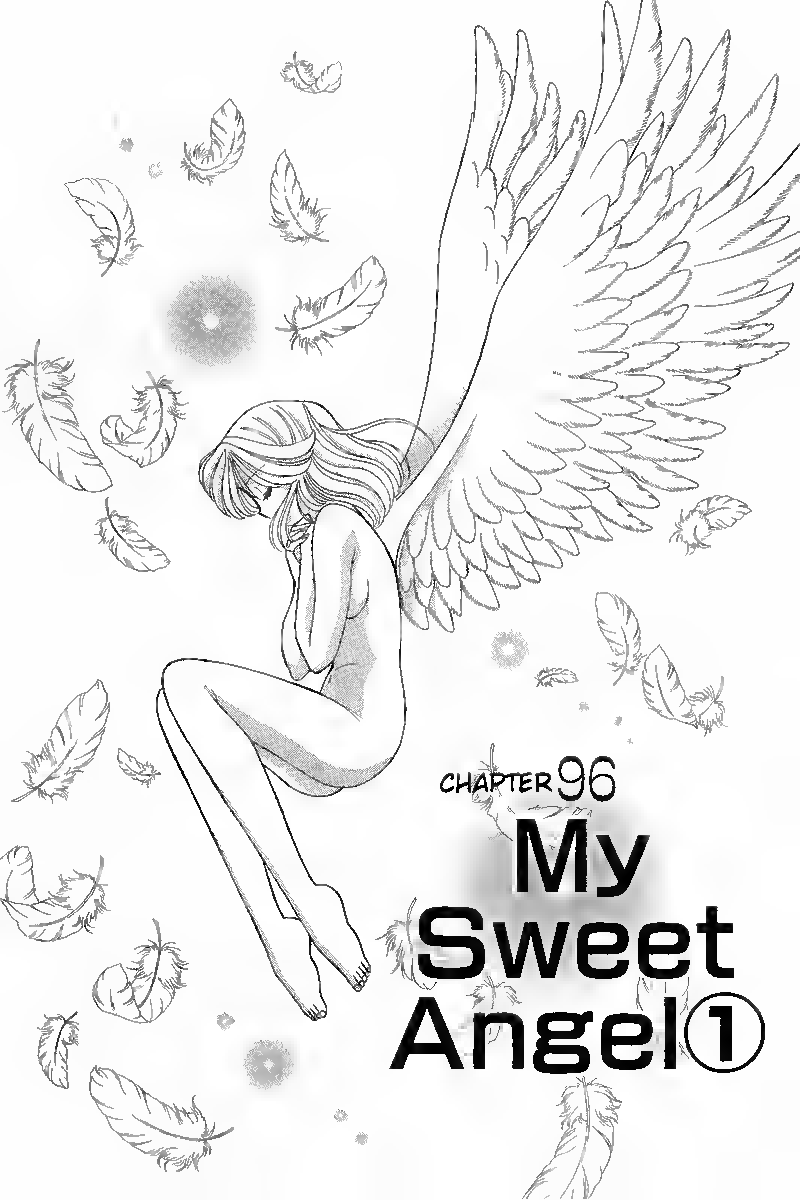


CHAPTER 96

KAGOSHIMA

My Sweet Angel①


As for me
I've got a little of my old rhythm back
Utsumi-san are you okay?
パコ!
New Years
WHERE TO NOW?
ふぅー
熊谷水産
熊谷水産
ギュ!
Kyuhi Masuo kun
You're about to give birth right? Good luck I will be praying to the sky here in Kamomeoka.
-Fuguno Masuo
I've told Nagai-san about Utsumi-san the way I've wanted to
祈安産
YES!
CHIHARU-CHAN, TELEPHONE
FS



CHAPTER 96

My Sweet Angel ①

AH- IT'S LONELY- WITHOUT NAGISA-SAN, IT'S BORING.
BUT I'VE WENT OUT WITH YOU LIKE THIS HAVEN'T I?
RELAX... IT'S ONLY 9 DAYS UNTIL THE KINDERGARTEN RESUMES, RIGHT? WON'T SHE RETURN FROM FUKUOKA IN 5 DAYS?
I'VE LOST THE BALL
WAH!!
PLEASE STOP IT!
YOU'RE GOING TO MEET WITH NAGISA ON THE LAST DAY OF THE MONTH RIGHT? GOING TO DO SOME H STUFF?
NO WE'RE NOT, IF I DO THAT SORT OF THING NAGISA-SAN WILL BE ANGRY.
AREN'T YOU AIMING FOR THE H STUFF?
NAGISA-SAN, PLEASE HAVE MY BABY
DAMN, THE BALL! THE BALL!
IF YOU DON'T FIX THAT, I'LL GET ANGRY.
PLEASE BUY YOUR OWN BALLS

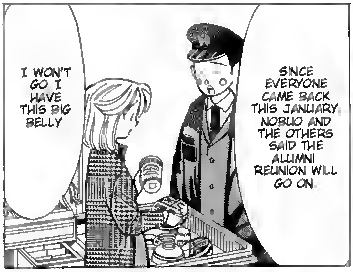
Utsumi-san
are you alright?
THAT'S RIGHT- I'M WORRIED
SPEAKING OF WHICH, THAT UTSUMI PERSON THAT YOU LIVED WITH IN FUKUOKA
ISN'T SHE ABOUT TO GIVE BIRTH?
IT'S NOT MY KID!!
MASUO-KUN WILL FINALLY BE A PAPA!
CONGRATS
NICE TO MEET YOU!

DON'T BE TOO OBSERVANT

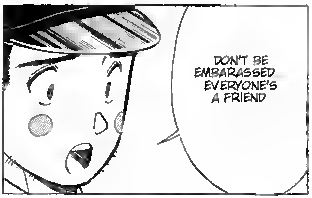
YOUR BELLY IT'S GETTING BIGGER ... IS IT SOON?

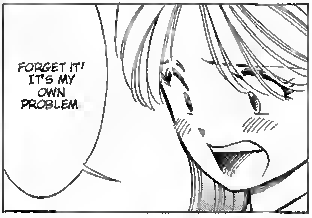
I HAD SOME THAT I WAS GOING TO EAT LATER, BUT THE GUYS ON THE NIGHT SHIFT ATE IT INSTEAD
ONLY CUP RAMEN AGAIN? A LONELY GUY. HUH- YOU HAVE TO TAKE CARE OF YOURSELF, WHAT ABOUT SOME BENTO?
オッス!
CASHIER

sfx: OSSU


I WON'T GO. I HAVE THIS BIG BELLY
SINCE EVERYONE CAME BACK THIS JANUARY, NOBUO AND THE OTHERS SAID THE ALUMNI REUNION WILL GO ON.

SHUT UP! IT HAS NOTHING TO DO WITH YOU!!
I'M SAYING IT BECAUSE I'M WORRIED AND YOU HAVE TO GO TO FUKUOKA! GETTING INVOLVED WITH SOME GUY

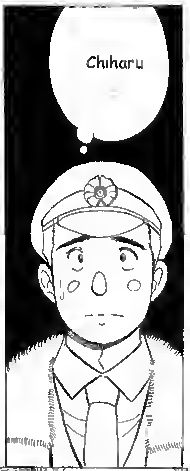

DON'T BE EMBARASSED EVERYONE'S A FRIEND

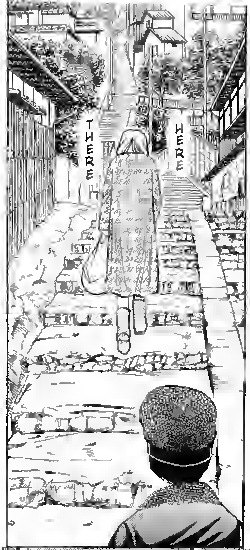

FORGET IT! IT'S MY OWN PROBLEM.

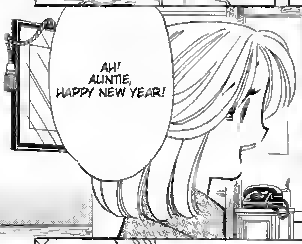
Dammit another quarrel
I planned on cheering her up why did it come to this...
SHOUGO WHAT ARE YOU DOING, LET'S GO
YOU GOT JILTED BY CHIHARU AGAIN?
THAT'S NOT IT
THAT GIRL'S HEAD IS FULL ON HOW TO GIVE BIRTH TO THE KID IN HER BELLY- THERE IS NO ROOM OR EVEN AN ATOM FOR YOU, IT'S USELESS NO MATTER WHAT YOU SAY
I WAS ONLY TRYING TO CHEER HER UP
YOUR CHEERING IS DISTURBING CHIHARU
A GIRL WITH A BABY IN HER BODY IS STRONG...

I TOLD YOU NOT TO WORRY
IT'S A SLOW CLIMB, SO BE CAREFUL
THERE
HERE
.....
IT'S DANGEROUS, YOU DON'T WANT TO SCARE THE BABY
IT'S ALRIGHT, DON'T WORRY
HEY! SHALL WE GO? DON'T WORRY, YOUR MOTHER WILL GIVE BIRTH TO YOU JUST FINE

I'M BACK..
ガラガラ


Chiharu

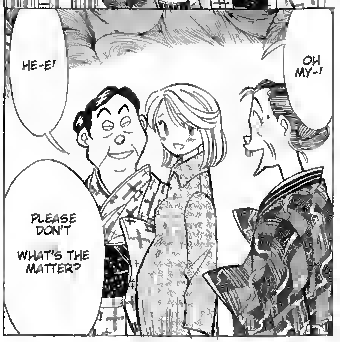

THERE
HERE


AH! AUNTIE, HAPPY NEW YEAR!

OH MY! CHIHARU-CHAN! WE'VE BEEN WAITING- HAPPY NEW YEAR!

そこに…

HA NO
NO IT'S NOTHING- YOU HAVE A BIG BELLY, IT MUST BE TROUBLESOME FOR YOU


HE-E!
OH MY-!
PLEASE DON'T
WHAT'S THE MATTER?

DIS-
GUSTING
THE
RUMORS
WERE
TRUE
YE
YES!
MOTHER!!
PUT SOME
SALT ON THE
ENTRANCE
WAY!!
HOW LONG ARE
YOU GOING TO SNOOP
AROUND SOMEBODY'S
HOUSE!?
GO HOME ALREADY!!
HAVING THE YEAR
STARTED LIKE
THIS... YOU'VE BEEN
AWAY ALL THESE
YEARS, AND WHEN
YOU CAME BACK,
YOUR BELLY LOOKS
LIKE THAT!
どどどど
SORRY FOR
THE
DISTURBANCE-!!

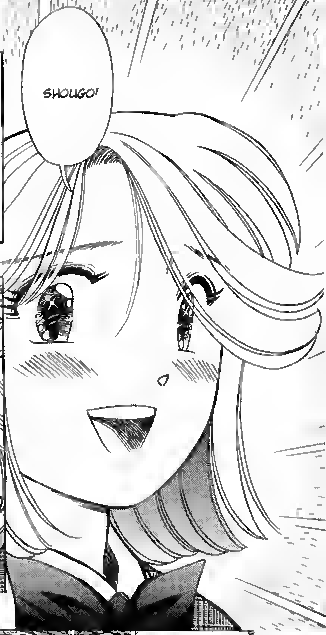
CHIHARU, YOU HAVE TO BE CAREFUL NOT TO BUMP THE CHILD IN YOUR BELLY
YEAH
I'M TIRED FROM MY PART TIME JOB, I'M GOING TO LAY DOWN
CHI-HARU
YOUR FATHER IS VERY WORRIED ABOUT YOU
SORRY
ギシギシ…
RUMORS NOWADAYS SURE SPREAD FAST
CHIHARU IS HAVING A HARD NEW YEAR
IT'S ONLY TO LIVEN UP THE CONVERSATION AT A NEW YEARS PARTY
REALLY ACCEPTED IT
祈安産

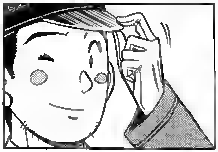
Here.
Matsun-kun
ひまわりマート
AHA! IT'S ONLY STANDING IN FRONT OF A REGISTER, SO IT'S ALRIGHT!
CHIHARU-CHAN, ARE YOU ALRIGHT? IT'S ALMOST YOUR DUE DATE YOU'RE A BIG HELP, BUT DON'T BE RECKLESS
EXCUSE ME, SORRY FOR KEEPING YOU WAITING, THIS REGISTER IS OPEN.
Uwa- This many!
CASHIER
お会計

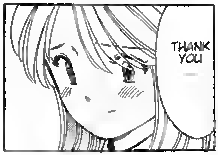
NO, I'M FINE HERE
MRS PLEASE GO AHEAD
SHH! IT'S FINE
MOM, IT'S FREE OVER THERE
EXCUSE ME
HOHOHO! YEAH
IT'D BE TROUBLESOME FOR A GUY TO FALL FOR HER

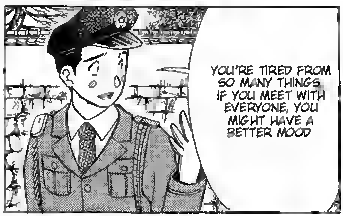
sfx-dosa
どさ!
sfx-hiso
ヒソ
ヒソ
ヒソ
ヒソ
ヒソ
THAT HELPED- PLEASE HURRY

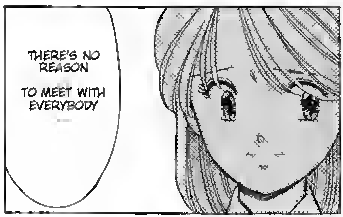
THERE'S A LOT OF PEOPLE AND IT'S JAM PACKED. SO THOSE WHO WANT TO HURRY PLEASE HEAD OVER HERE


SHOUGO!



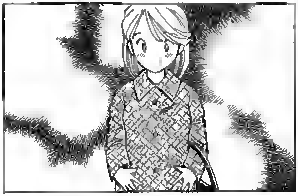

THANK YOU

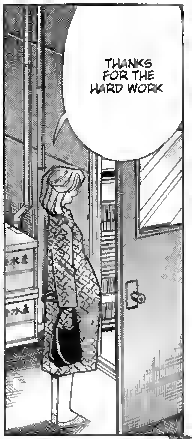

YOU'RE TIRED FROM SO MANY THINGS. IF YOU MEET WITH EVERYONE, YOU MIGHT HAVE A BETTER MOOD

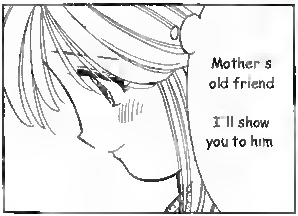

THERE'S NO REASON
TO MEET WITH EVERYBODY

YOU'RE COMING TONIGHT, RIGHT? THE CLASS REUNION

THERE IS ONLY ONE PERSON I WOULD LIKE TO SEE RIGHT NOW.
THAT PERSON IS IT THE KID'S FATHER?
THE PERSON WHO IS IN THIS DIARY'S AND MY THOUGHTS ...
STUPID! I'VE ALREADY FORGOTTEN ABOUT THIS KIDS FATHER
THEN, WHO?
.....
I'LL GO I HAVE TO GO BACK TO WORK
CHIHARU-! COME TO THE CLASS REUNION!




THANKS FOR THE HARD WORK


Mother's old friend
I'll show you to him

ひまわりマート

THEN? SHE'S COMPLETELY SEPARATED WITH THE MAN?
LOOKS LIKE IT
THAT'S RIGHT, IT'S ONLY A FEW DAYS BEFORE SHE GIVES BIRTH.

GEH-! YOU'RE LYING-! I CAN'T BELIEVE IT! THE RUMORED PREGNANT WOMAN IS CHIHARU!?
すし

sfx-su

HEY, STOP WITH THAT KIND OF TALK. ALREADY. CHIHARU MIGHT BE COMING TODAY

YEAH ...
SO YOU'VE COME, CHIHARU. EVERYONE HAS BEEN WAITING. COME OVER HERE
GOOD AFTER-NOON
sfx-Stare
じー…
WHAT'S THE MATTER, EVERYONE IS JUST SILENT.
IT'S BEEN A LONG TIME.
IS THAT SO
THEN HOW ABOUT JUICE?
AH! I CAN'T HAVE SAKE
CHIHARU, DRINK SOME
HEY
HAHA! ACTUALLY
ヒソ ヒソ ザワ ザワ

IT'S INCREDIBLE- BEING ALONE-
SHE HAS GUTS
DO YOU CALL THAT GUTS-?
IT'S ALL HER RESPONSIBILITY
HOW SURPRISING
HEY LISTEN, ENOUGH ALREADY!
SHOUGO
YES?
SORRY I FORGOT SOMETHING IMPORTANT I HAVE TO GET BACK TO
HEY! WAIT CHIHARU!
DID SHE GO BACK?
THANK GOODNESS, I DON'T KNOW WHAT TO SAY
I WAS WORRIED-

IS THAT SO BAD-!?
THAT'S COLD YOU GUYS!! AND YOU CALL YOURSELF FRIENDS!?
SHOUGO YOU'RE STILL FALLEN FOR CHIHARU
IT'S ALL IN THE PAST ALREADY
YEAH I'VE FALLEN FOR HER
RIGHT NOW, I STILL LIKE CHIHARU

SORRY, WITH A STUPID MOMMY ....

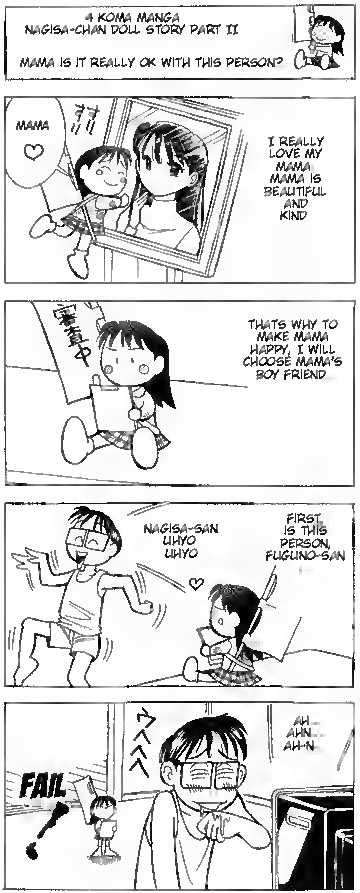
EVEN WITH THIS USELESS PARENT, WILL YOU STILL WANT TO LIVE?

キーコ
キーコ…

AH
KU

sfx-ki-ko ki ko...
IT HURTS ...

CHIHARU-!
CHIHARU-!!
どさ!!
ガチャ!!!
sfx-tosa...gachan
HA
HA
HA
Masuo-kun
HA
Masuo-kun
ギュ!!
sfx-gyu.


4 KOMA MANGA
NAGISA-CHAN DOLL STORY PART II
MAMA IS IT REALLY OK WITH THIS PERSON?
MAMA
I REALLY LOVE MY MAMA MAMA IS BEAUTIFUL AND KIND
THAT'S WHY TO MAKE MAMA HAPPY, I WILL CHOOSE MAMA'S BOY FRIEND
NAGISA-SAN UHYO UHYO
FIRST IS THIS PERSON, FUGUNO-SAN
FAIL
AH... AHN... AH-N...

夢で逢えたら

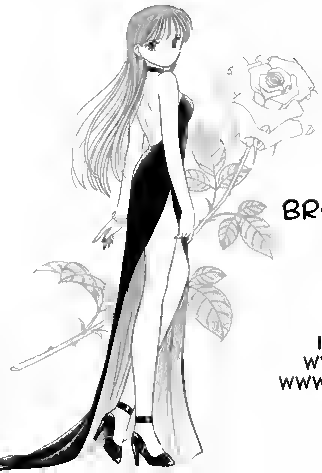
HANAKO

MISC NOTES:

HI EVERYONE, HERE'S CHAPTER 96 OF YUME DE AETARA! GOTTA LOVE CLIFFHANGERS! :) EH, SOME PEOPLE CAN BE REALLY CRUEL, HUH?

WE'RE STILL LOOKING FOR AN EXTRA TRANSLATOR, SO IF YOU WANT TO HELP TRANSLATE AND GET CHAPTERS OUT FASTER ON ANY OF OUR SERIES, JUST DROP US A LINE.. OF COURSE A KNOWLEDGE OF THE LANGUAGE IS HELPFUL!

AS ALWAYS, WE REALLY APPRECIATE ALL THE SEEDERS FOR THIS NEW RELEASE! THANKS! -ARES

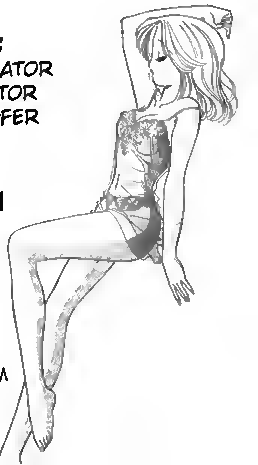


CREDITS:

DURENDAL- TRANSLATOR
THE_BERKUT- EDITOR
BELLDANDY- PROOFER

BROUGHT TO YOU BY: EMS TEAM

#EMSMANGA ON
IRC.IRCHIGHWAY.NET
WWW.EMSMANGA.COM
WWW.ARESANIMEPAGE.COM

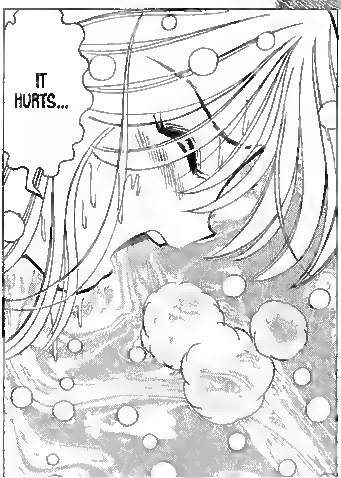


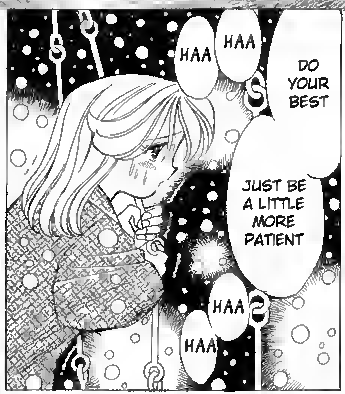
Chapter 97

My Sweet Angel②

I CAN'T ..I HAVE TO GO . TO THE HOSPITAL

SFX gashan!


IT HURTS...

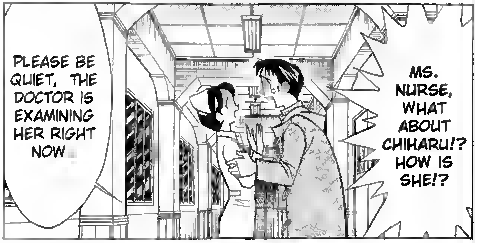

HAA
HAA
DO YOUR BEST
JUST BE A LITTLE MORE PATIENT
HAA
HAA

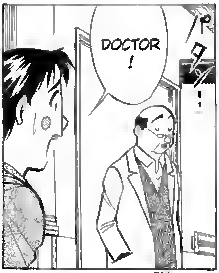
HAA
HAA
HAA
HELP ME...
SOMEBODY ...
なんだなんだ
EEH... SHE RECEIVED A PHONE CALL ABOUT A CLASS MEETING AND THEN WENT OUT...
...IS THAT SO.
EH!? CHIHARU -SAN HASN'T COME BACK YET!?
SHE DIDN'T SHOW UP?
.....

AH! I'M GOING TOO
I'M GOING TO LOOK FOR HER
DAD...
SFX gara gara pisha!
ガラガラピシャ!
Chiharu

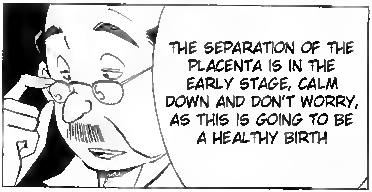
SFX zuru zuru zuru
ズル…ズル…ズル…
AH MIYAHARA -SAN, HAVE YOU SEEN MY DAUGHTER?
NO I HAVEN'T ... DID SOME-THING HAPPEN?
Where did you go!? Chiharu...

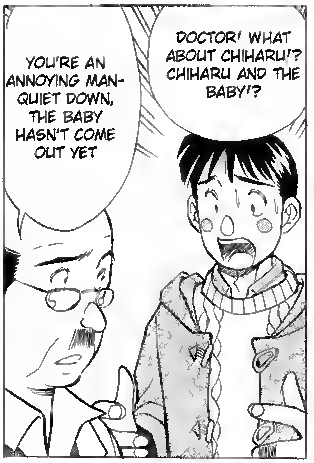
HAA
HAA
HAA
Hang on baby Please!!
HAA
HAA
HAA
HAA
CHIHARU!
CHIHARU!!

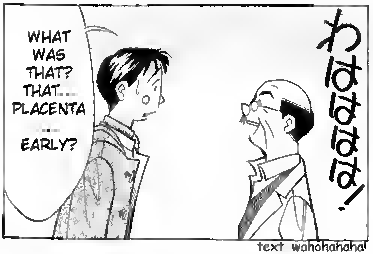




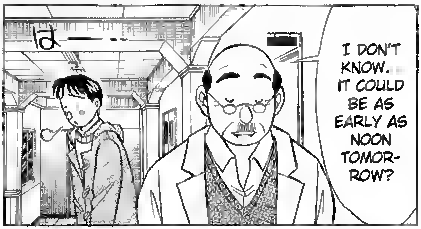
SFX patan







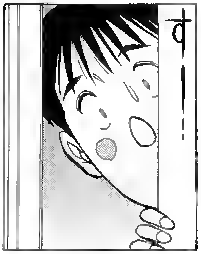
text wahohahaha!

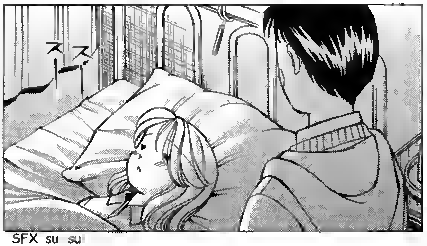


SFX ha

HOW ABOUT THE BABY? WHEN WILL IT BE BORN?
IT'S NOT A DANGEROUS BIRTH, ANYWAY THE MOTHER AND CHILD ARE HEALTHY, YOU GO BACK HOME AND GET SOME SLEEP...

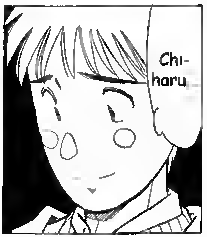
SFX su su



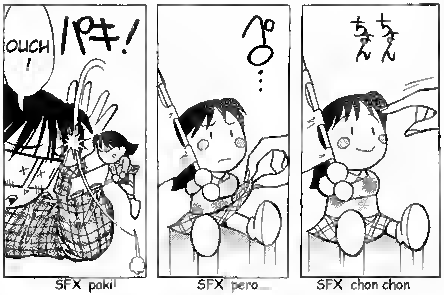


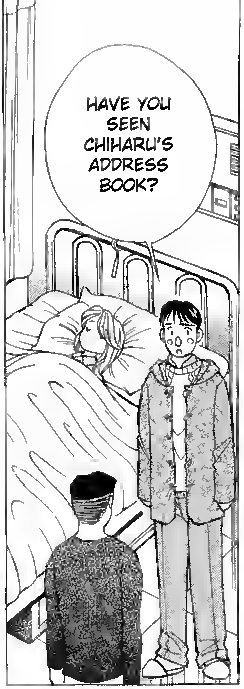
SFX su su

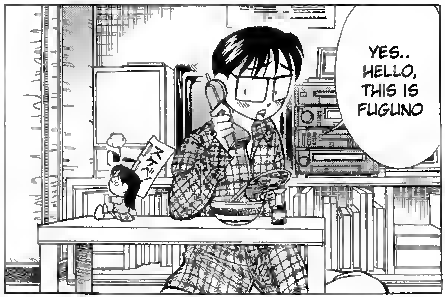
text prayer for safe birth



That person Who?
There is only one person I would like to meet
The person who is in this boby and my thoughts
SFX su- su
スー スー
UMM THERE IS SOME-THING I WOULD LIKE TO ASK
UNCLE


OUCH
パキ!
SFX paki!
ペロ…
SFX pero...
ちょん ちょん
SFX chon chon

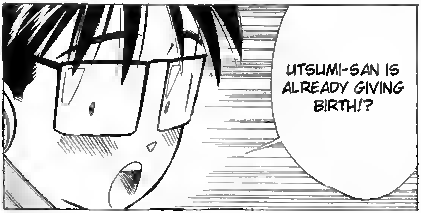

HAVE YOU SEEN CHIHARU'S ADDRESS BOOK?

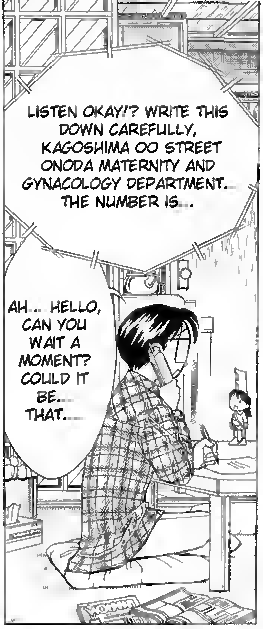

YES.. HELLO, THIS IS FUGUNO
スヤスヤ

AH... Y..YES!
UTSUMI CHIHARU! YOU KNOW HER, DON'T YOU!?

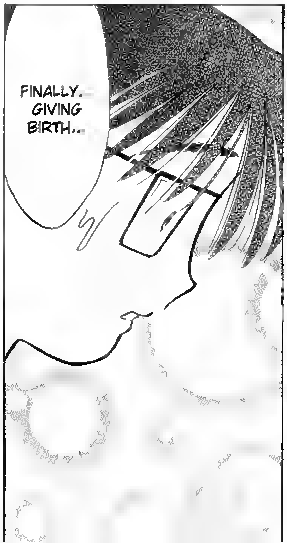
HELLO!? DID YOU HEAR ME?
I'M UTSUMI CHIHARU'S FRIEND, SHIOTANI!

HA!?

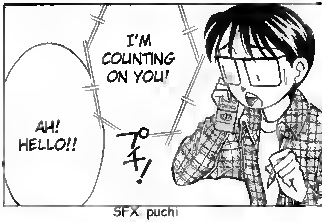

UTSUMI-SAN IS ALREADY GIVING BIRTH!?


LISTEN OKAY!? WRITE THIS DOWN CAREFULLY, KAGOSHIMA OO STREET ONODA MATERNITY AND GYNACOLOGY DEPARTMENT. THE NUMBER IS...
AH .. HELLO, CAN YOU WAIT A MOMENT? COULD IT BE... THAT...

AAH.. I DON'T KNOW WHY SHE WANTS TO SEE YOU
SO, I'M ASKING YOU TO PLEASE HURRY


FINALLY.. GIVING BIRTH..

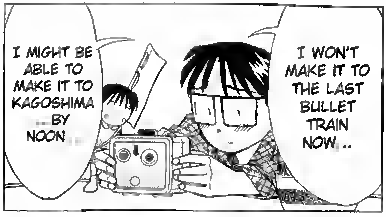
PI


I'M COUNTING ON YOU!
AH! HELLO!!
プチ!

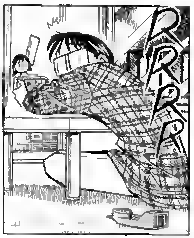
SFX puchi

PIPI- PIPI-
I'M COUNTING ON YOU, FUGUNO MASUO

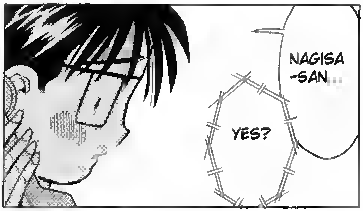
EH!? NAGISA -SAN!?
FUFUFU WHAT ARE YOU DOING?


I WON'T MAKE IT TO THE LAST BULLET TRAIN NOW..
I MIGHT BE ABLE TO MAKE IT TO KAGOSHIMA BY NOON..

HELLO?
GOOD EVENING

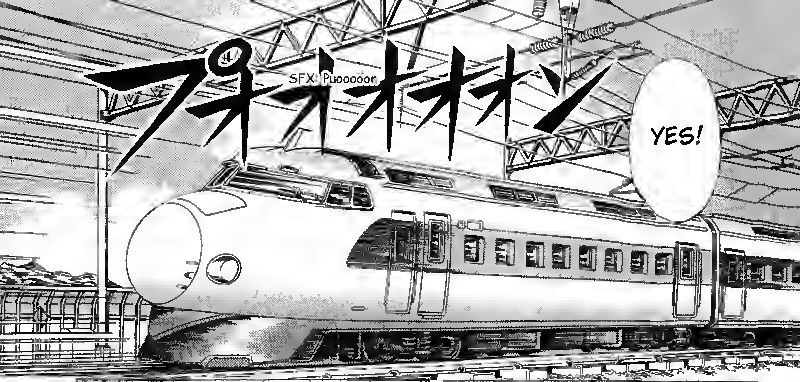

RRR

TOMORROW UTSUMI -SAN'S BABY, WHO I HAD BEEN TAKING CARE OF IN FUKUOKA, WILL BE BORN
IS THAT SO...
PIPIPI


YES?
NAGISA -SAN..

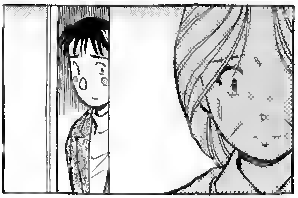
I.. TOMORROW, I'M GOING TO KAGOSHIMA
EH? KA-GOSHIMA?

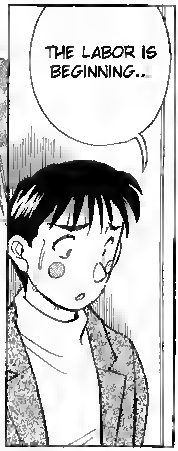
CAN I GO TOO?
EH!?
THAT'S WHY... I
FUGUNO -SAN
I WANT TO SEE UTSUMI-SAN
EH!?
CAN I GO?
NAGISA -SAN...



SFX goso

SFX su- ha su- ha





新幹線中央改札口
出口
NAGISA -SAN!
FUGUNO -SAN!
IF WE HURRY BY PLANE WE WILL MAKE IT, LET'S GO TO THE PORT BY CAR
AH... YES!
NOT YET!

UH-...
ENDURE IT! THIS WILL BE MORE PAINFUL!
IT HURTS-!! I WANT TO PUSH IT OUT!!
YOU CAN'T PUSH IT OUT! DON'T PUSH YET!
IF THE CONTRACTIONS COMES IN 10 MINUTE INTERVALS, WE WILL GET HER INTO THE DELIVERY ROOM
YES
HAA
HAA
HAA
HAA
HURRY UP FUGUNO MASUO! YOU HAVE TO SAY SOMETHING TO HER BEFORE SHE GOES INTO THE DELIVERY ROOM!
SFX gyu!
SFX urouro uro uro

WORRIED?
I... I'M SORRY
YOU'RE THINKING ABOUT UTSUMI-SAN, RIGHT?
EH?
THAT'S RIGHT...
HAVING ME WORRYING ABOUT IT
GOOD EVENING!
I'M UTSUMI CHIHARU FROM THE OPERATIONS DEPARTMENT
PLEASE PLEASE PLEASE!!
I'M GOING AHEAD

LITSUMI-SAN
COULD IT BE
YEAH
YOU'RE GOING TO HAVE A BABY?
I'M GIVING BIRTH!
THIS KID
IT WOULD BE GOOD IF IT WAS MASUO-KUN'S.
MASUO-KUN
COULD I GIVE BIRTH TO IT
MASUO -KUN!

CHI-HARU!
: :
YES!
TO THE DELIV-ERY ROOM!
YEAH ...
HANG IN THERE, GIVE BIRTH TO A FINE BABY!

SHOUGO -SAN?

ガラガラ…!!

SFX datsu

SFX gara gara gara

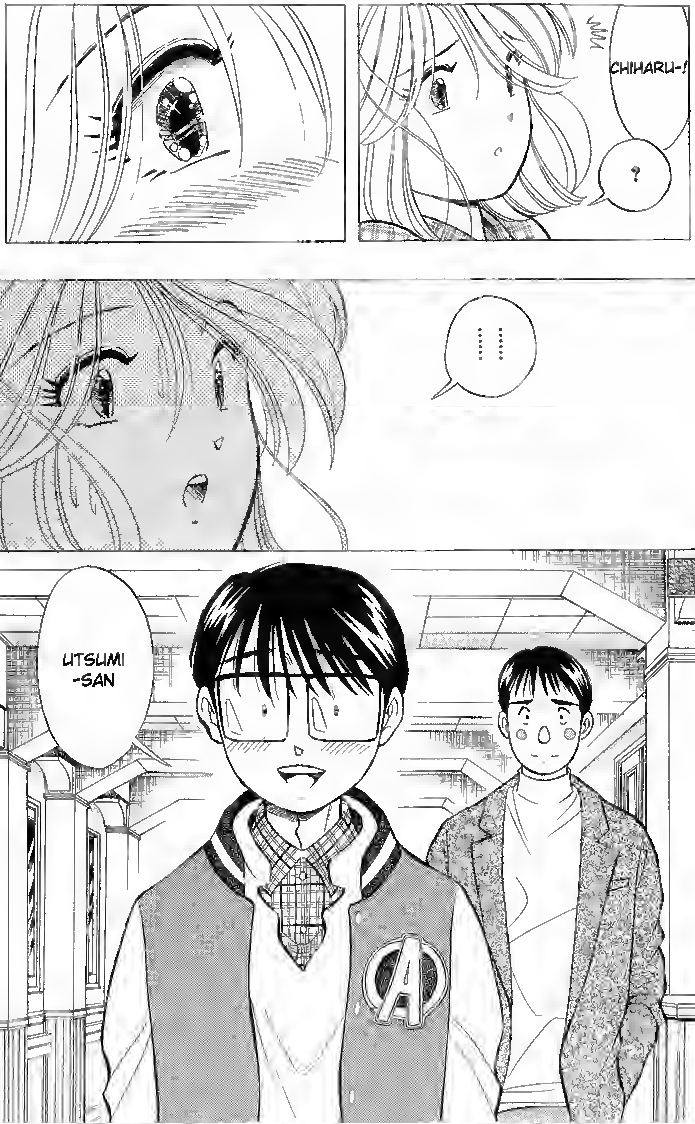
WHAT ARE YOU DOING!? FUGUNO MASUO!

キィー!

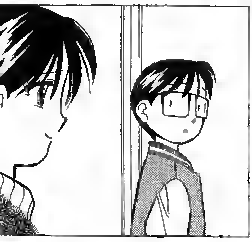
gacha

SFX kii

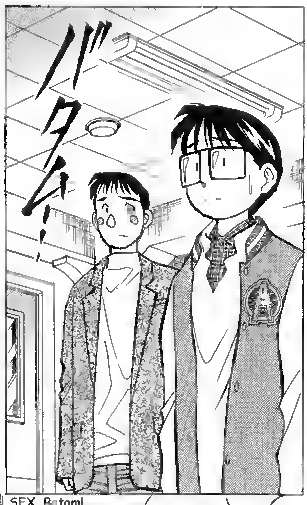
HERE?
PROB-ABLY
バタム!
SFX. batam!
HEY! YOU'RE LATE, WHAT ARE YOU DOING!?
YOU'RE FUGUNO MASUO, RIGHT?
YES.. AH- YOU'RE THE ONE ON THE PHONE..
COME HERE! THERE IS STILL TIME!!
SFX hyun!
CHI-HARU!
SFX un un.


CHIHARU-!
?
……
UTSUMI -SAN

WHY?
PLEASE DO YOUR BEST
...N...

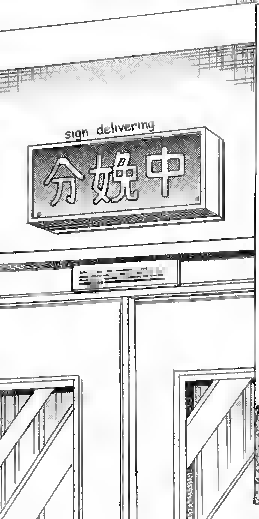


NAGISA
-SAN...


バタン!

I'M
CLOSING

SFX Batan!


sign delivering
分娩中

.....

DON'T
WORRY, I'M
SURE SHE
WILL GIVE
BIRTH TO A
FINE BABY

...YES

夢で逢えたら

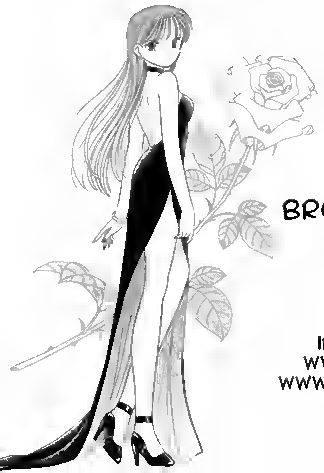
HANAKO

MISC NOTES:

HI EVERYONE, HERE'S CHAPTER 97 OF YUME DE AETARA! MORE CLIFFHANGERS! :) YA KNOW, (AND THIS IS SLIGHTLY SPOILERISH SO READ THE CHAPTER FIRST!) BUT DIDN'T NAGISA SEE UTSUMI BEFORE? WASN'T THAT THE CAUSE OF THE MISUNDERSTANDING TO BEGIN WITH? OH WELL... :)

WE'RE STILL LOOKING FOR AN EXTRA TRANSLATOR, SO IF YOU WANT TO HELP TRANSLATE AND GET CHAPTERS OUT FASTER ON ANY OF OUR SERIES, JUST DROP US A LINE. OF COURSE A KNOWLEDGE OF THE LANGUAGE IS HELPFUL!

AS ALWAYS, WE REALLY APPRECIATE ALL THE SEEDERS FOR THIS NEW RELEASE! THANKS! -ARES

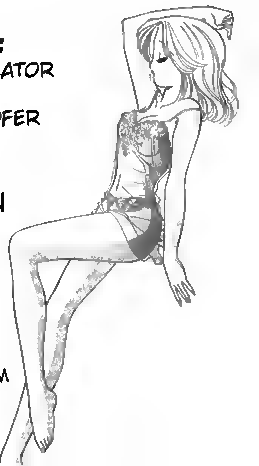


CREDITS:

DURENDAL- TRANSLATOR
ARES- EDITOR
BELLDANDY- PROOFER

BROUGHT TO YOU BY: EMS TEAM

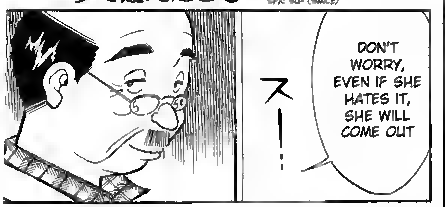
#EMSMANGA ON
IRC.IRCHIGHWAY.NET
WWW.EMSMANGA.COM
WWW.ARESANIMEPAGE.COM

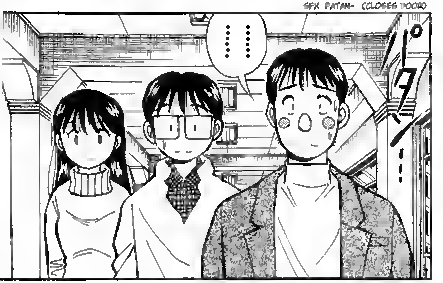


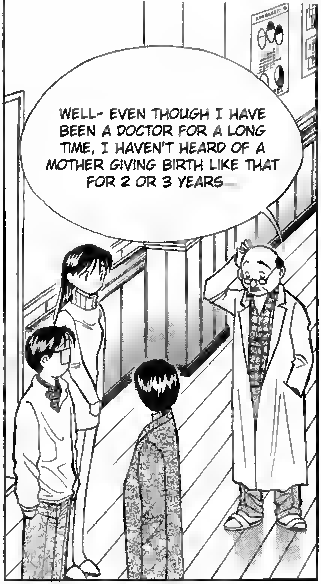
Chapter 98

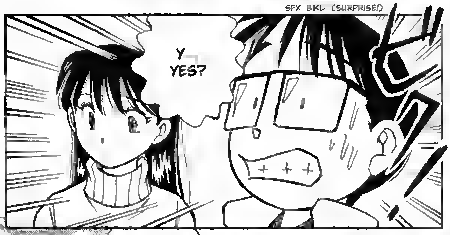
My Sweet Angel③

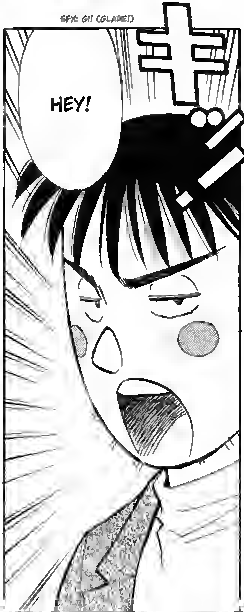
UGH !!
THAT'S NO GOOD- IF YOU DON'T PUSH MORE, THEN THE BABY WON'T COME OUT!
HUFF
HA
HUFF
BUT
HOW POOR, YOU CAN'T BE LIKE THAT!
UH-!!
THERE, GO AHEAD!
HEY! WHAT ARE YOU DOING THERE!? YOU WANNA 'DO IT' WITH YOUR OWN MOTHER!? WHY DON'T YOU COME OUT!?
AH-!
DOCTOR
AH- HOW ANNOYING! BE A LITTLE MORE QUIET!
SFX: DON VON CHADCHAMO


SFX: SU- (SMILE)
スー!
DON'T WORRY, EVEN IF SHE HATES IT, SHE WILL COME OUT

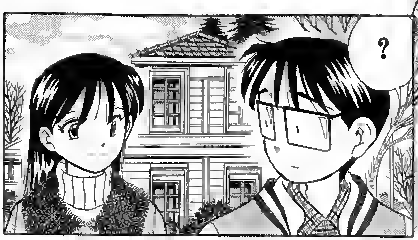

SFX: PATAN- (CLOSES DOOR)
……
パタン!

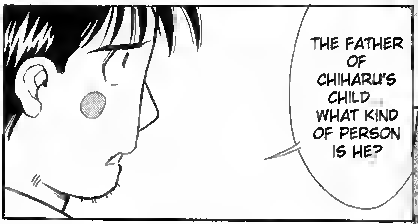

WELL- EVEN THOUGH I HAVE BEEN A DOCTOR FOR A LONG TIME, I HAVEN'T HEARD OF A MOTHER GIVING BIRTH LIKE THAT FOR 2 OR 3 YEARS…

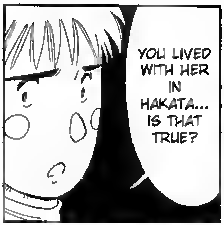

SFX: BIKU (SURPRISED)
Y…YES?


SFX: GIT (GLARE)
HEY!

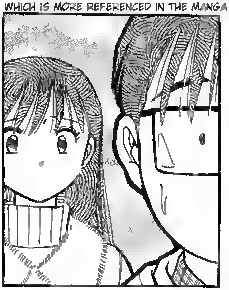
COME HERE FOR A MOMENT
THERE'S A MOUNTAIN OF QUESTIONS I WANNA ASK YOU

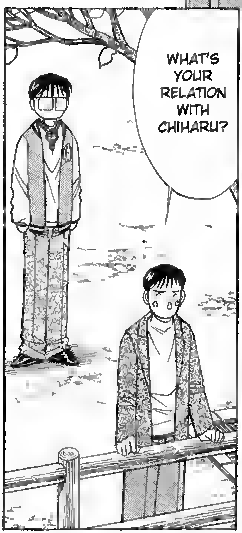


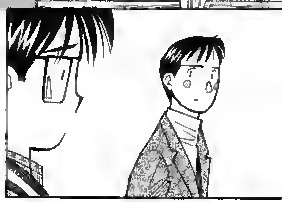




ED NOTE: HAKATA IS A WARD IN FUKUOKA, WHICH IS MORE REFERENCED IN THE MANGA







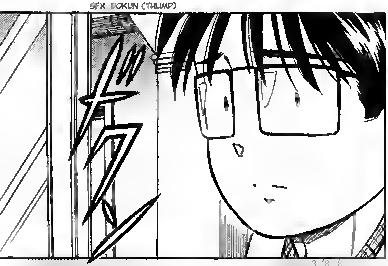
WELL...
IT WAS TRUE THAT WE LIVED TOGETHER, BUT...
BUT I SWEAR TO YOU RIGHT NOW THAT WE DIDN'T HAVE THAT KIND OF RELATIONSHIP
FIRSTLY... I ALREADY HAVE A GIRL WHO I LIKE
SORRY... FOR ASKING YOU SUCH AWKWARD QUESTIONS...

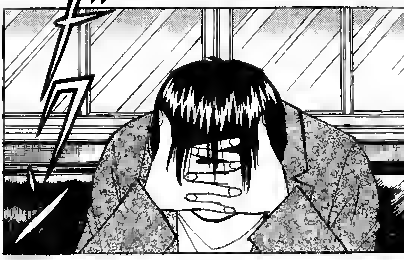
THANK YOU FOR CALLING
I WAS WORRIED ABOUT UTSUMI-SAN
I'M SO HAPPY TO HAVE COME TODAY...
GEEZ, I'M JEALOUS OF YOU...
YOU LIKE HER, DON'T YOU.. UTSUMI-SAN..

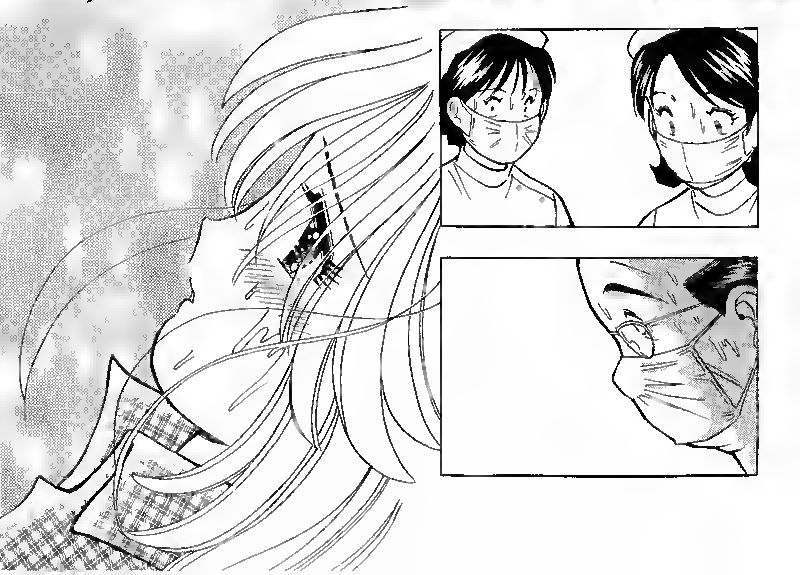
UUU UH-!
Chiharu.. do your best!
THE BABY IS DOING HIS BEST RIGHT NOW TO COME OUT, SO THE MOTHER HAS TO DO HER BEST FOR JUST A LITTLE MORE
JUST A LITTLE MORE, I CAN SEE THE HEAD
YES ...
HUFF
HUFF
HAA
OK! DO IT!!

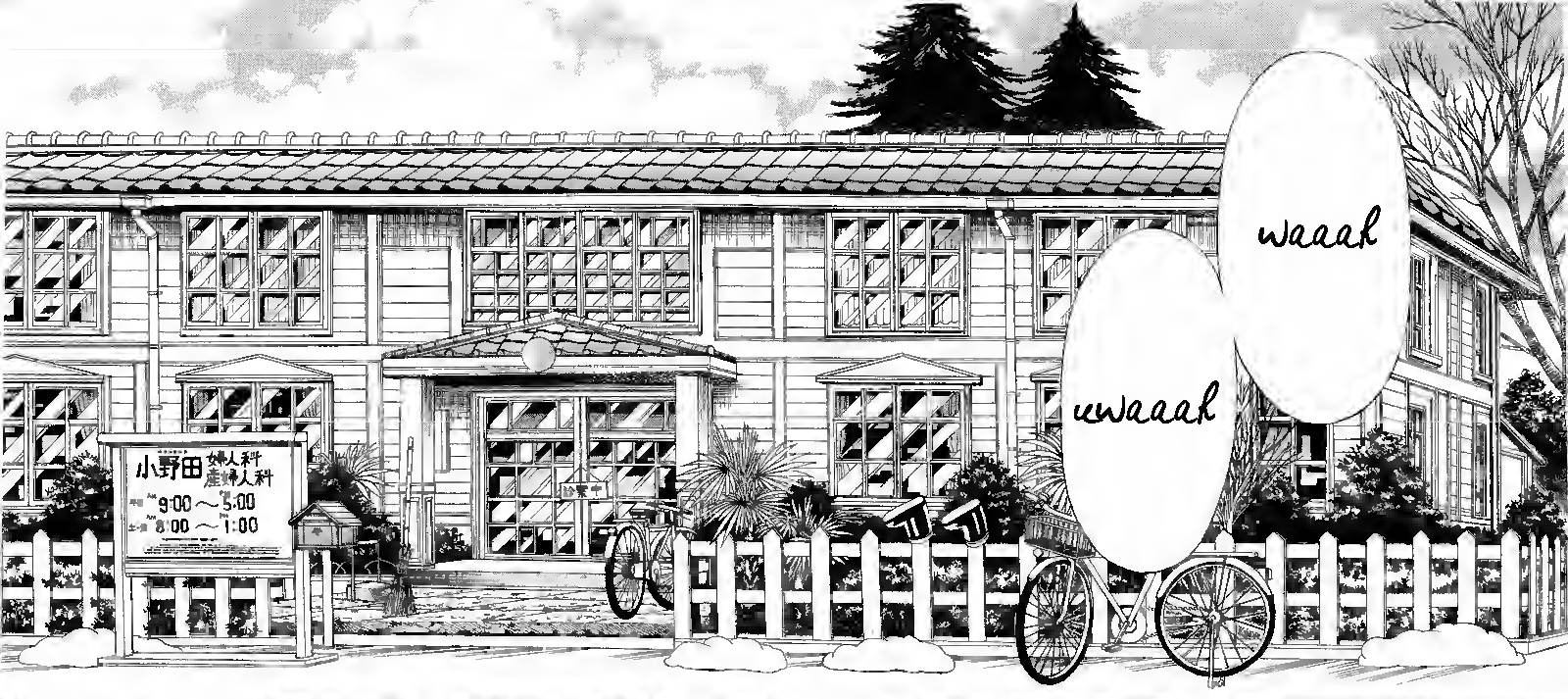
Do your best— Utsumi-san
SFX: DOKUN (THUMP)
SFX: DOKUN (THUMP)
SFX: DOKUN (THUMP)

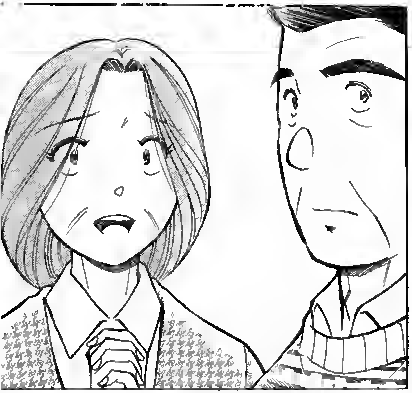
SFX. BOKUN (THUMP)
SFX. BOKUN (THUMP)
SFX. BOKUN (THUMP)

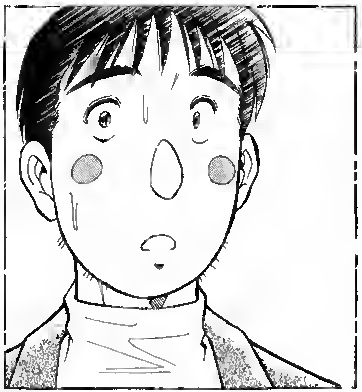

SFX. BOKUN (THUMP)

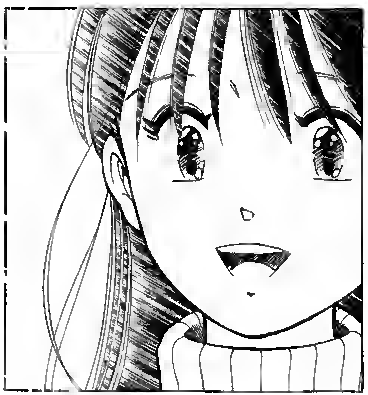

SFX. BOKUN (THUMP)

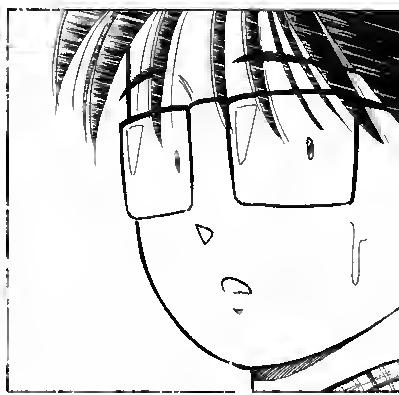



waaah
uwaaah
小野田婦人科産科婦人科
9:00～5:00
8:00～1:00

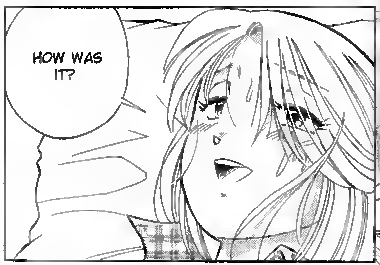






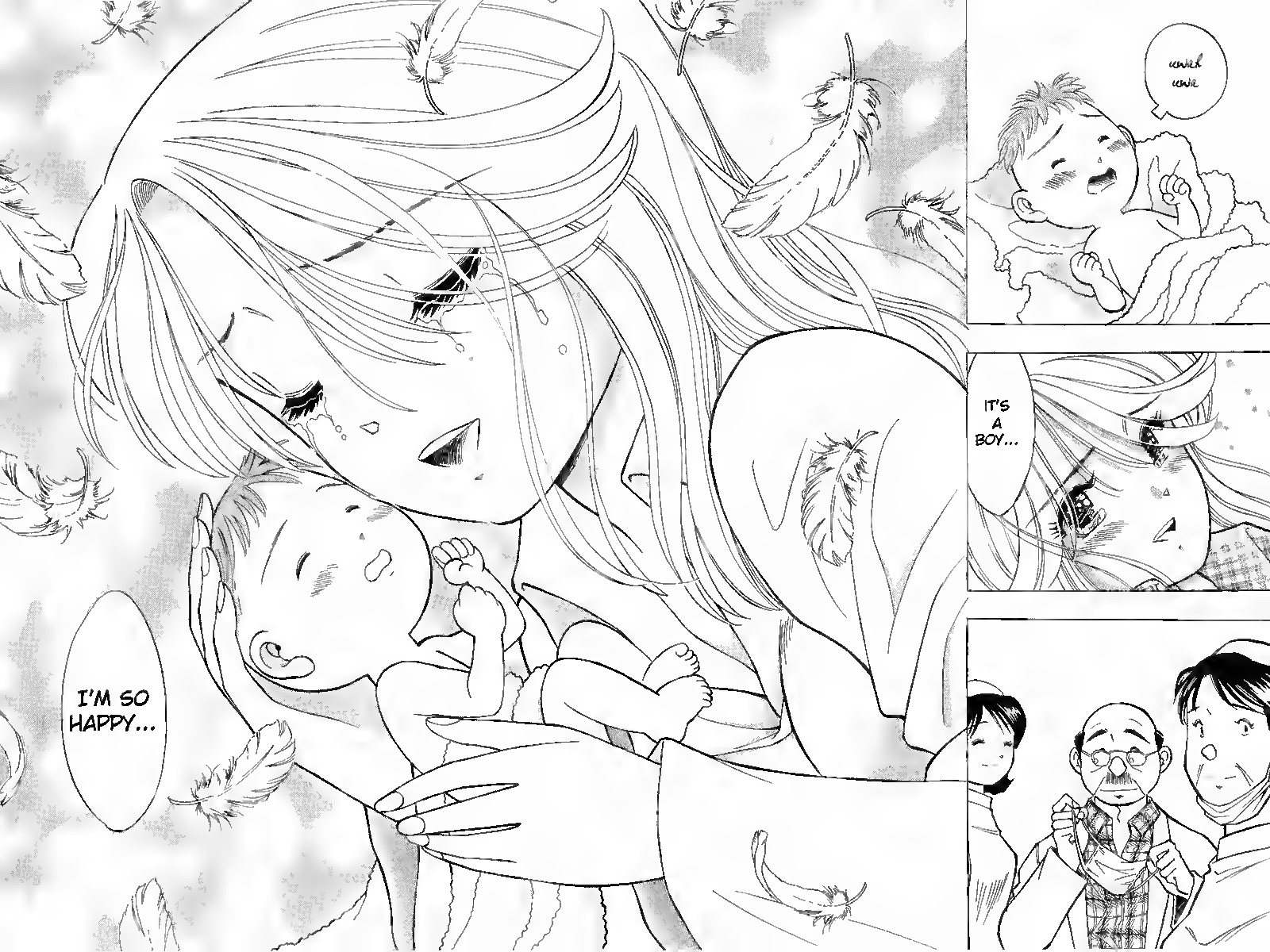


CONGRATULATIONS YOU DID YOUR BEST

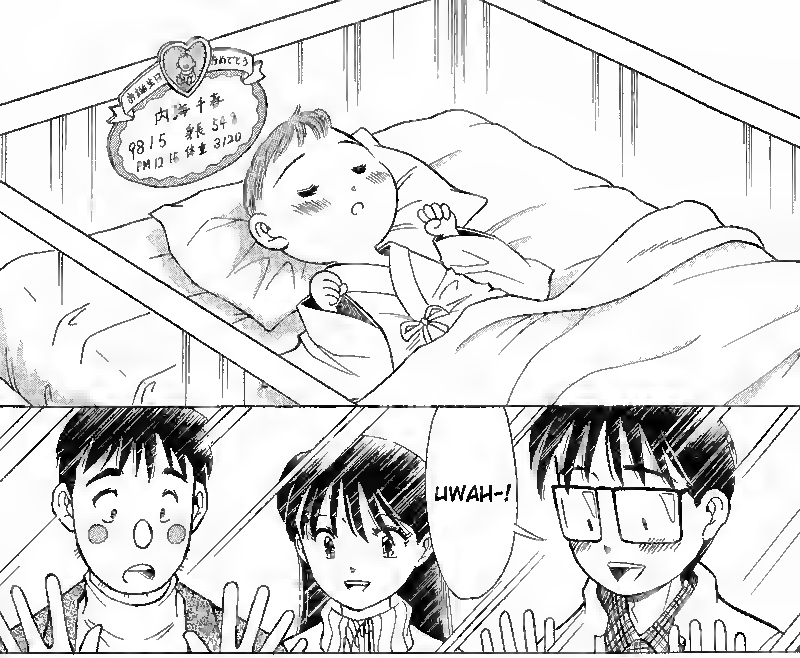

HOW WAS IT?

CAN YOU TELL FROM THE VOICE? HAVE A LOOK YOURSELF
aya
Akiya

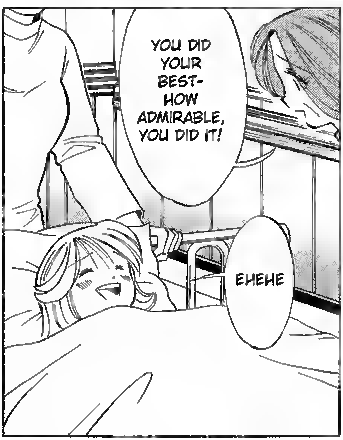
HE'S BEEN BORN...
THE BABY'S VOICE I CAN HEAR IT...

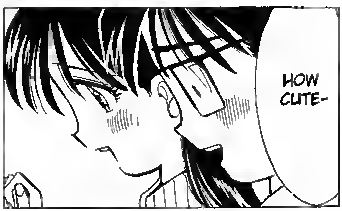

I'M SO HAPPY...
IT'S A BOY...

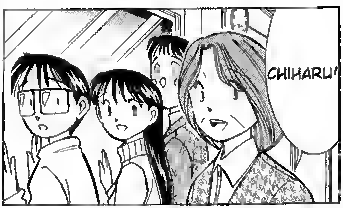
IT'S A HEALTHY BABY BOY
HOW WAS IT?
ガラガラ
SFX: GARA GARA (SLIDE)
HE'S BORN
へなへな
THANK GOOD-NESS


内海千春
98/5
PM12:15
3/20

UWAH-!


YOU DID YOUR BEST- HOW ADMIRABLE, YOU DID IT!
EHEHE


HOW CUTE-


CHIHARU!

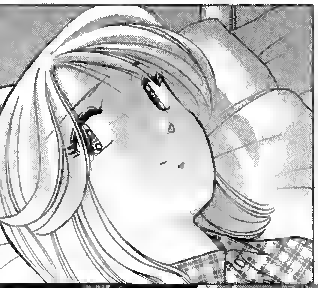
I SAW HIM, HE'S SO CUTE
DID YOU SEE? MY BABY
UTSUMI-SAN
MASUO-KUN...
SFX: TSKO (BOW)
ペコ…
HUH!?
THIS IS NAGISA -SAN
CONGRATULATIONS

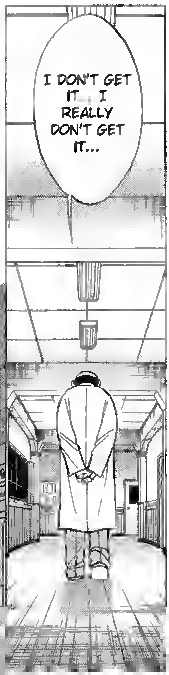
REALLY!? YOU PROMISE YOU'LL COME?
PLEASE REST FOR A BIT, NAGISA-SAN AND I WILL COME SEE YOU AGAIN TOMORROW
YEAH
THANK YOU
BERO BERO BAA-
ABUGYCHU PAPEPU PEPU-
WHAT AN ANNOYING FATHER, LET HIM REST FOR A WHILE

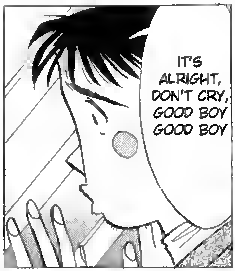
AH!? I'M MISTAKEN!? THEN, WHO ARE YOU!?
AH... UM, I'M NOT THE FATHER
SFX: FUSUFUSU (GIGGLE)
クスクスクス
WHAT THE, I THOUGHT YOU WERE THE FATHER
WELL... THAT'S... I'M HER HIGH SCHOOL CLASS-MATE...
N, NO THANKS... I... I'D LIKE TO BE BESIDE CHIHARU...
UM... IF IT'S ALRIGHT, WOULD YOU LIKE TO JOIN US FOR DINNER?

WHAT AN UNFAITHFUL FACE... ARE YOU WORRIED ABOUT WHAT'S AHEAD?
YEAH ...
THANK GOODNESS... IT WAS A SAFE DELIVERY
YOU'RE RIGHT... I GUESS.. JUST A LITTLE...
DON'T WORRY, I'M SURE SHE'LL DO WELL
THAT'S WHAT I FEEL...
EHEHEH PROBABLY

wah-!
ah-!




I DON'T GET IT... I REALLY DON'T GET IT...


IT'S ALRIGHT, DON'T CRY, GOOD BOY GOOD BOY

GEEZ, WHAT A STRANGE MAN
ABUBUBU YOCHOCH OCH

夢で逢えたら

HANAKO

MISC NOTES:

HI EVERYONE, HERE'S CHAPTER 98 OF YUME DE AETARA! AND PROBABLY ONE OF THE BEST CHAPTERS YET IN THE MANGA, AND THAT'S UNTIL THE -NEXT- CHAPTER IS RELEASED... YDA IS REALLY HITTING ITS STRIDE NOW, AND EMS HAS RAN STRAIGHT INTO A ROADBLOCK.

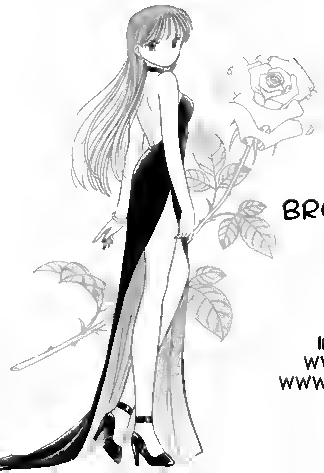
FOR THE FIRST TIME, THAT I CAN ACTUALLY REMEMBER ANYWAYS, WE'RE COMPLETELY CAUGHT UP TO TRANSLATORS. AS IN, WE HAVE NOTHING TO WORK ON, THIS IS IT! SO, IT GOES WITHOUT SAYING, EXPECT DELAYS NOT ONLY ON YDA, BUT ALL OF OUR TITLES AS WE WAIT FOR OUR TRANSLATORS TO TURN IN SCRIPTS. I DON'T PUT IN THESE ADVERTS FOR TRANSLATORS IN CHAPTERS FOR THE FUN OF IT, WE CAN REALLY USE THE EXTRA HELP!

I'M NOT SAYING OUR CURRENT TRANSLATORS ARE BAD OR ANYTHING LIKE THAT, IT'S JUST THAT THEY'RE BOTH BUSY WITH "REAL-WORLD" DUTIES, AND I CAN'T BLAME EITHER ONE... LIFE COMES BEFORE MANGA, ESPECIALLY SINCE WE'RE DOING THIS FOR FUN, AND DEFINITELY NOT FOR PROFIT.

IF WE DON'T GET THE HELP, WE MAY HAVE TO LOOK INTO OTHER OPTIONS, SUCH AS PUTTING A TITLE ON HOLD, OR EVEN DROPPING A TITLE, OR DOING A JOINT PROJECT WITH ANOTHER GROUP.

SO AGAIN, WE ARE LOOKING FOR AN EXTRA TRANSLATOR, AND THAT'S ON ANY TITLE... YOUR CHOICE. WHATEVER THEY DECIDE TO WORK ON, WE WOULD MOVE DURENDAL AND TSUYOSHI AROUND TO GIVE ALL THE SERIES A TRANSLATOR. SO IF YOU WANT TO HELP US OUT, OR IF YOU KNOW OF SOMEONE WHO MIGHT BE INTERESTED, LET US KNOW! JUST DROP ME A LINE IN IRC OR SEND AN E-MAIL TO ARES@EMSMANGA.COM.

AS ALWAYS, WE REALLY APPRECIATE ALL THE SEEDERS FOR THIS NEW RELEASE! THANKS! -ARES

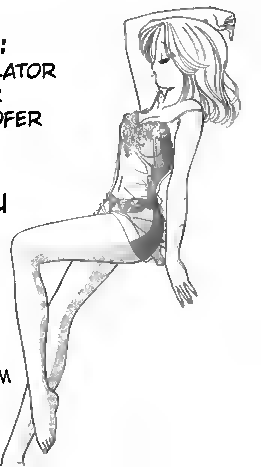


CREDITS:

DURENDAL- TRANSLATOR
EMILY- EDITOR
BELLDANDY- PROOFER

BROUGHT TO YOU BY:
EMS TEAM

#EMSMANGA ON
IRC.IRCHIGHWAY.NET
WWW.EMSMANGA.COM
WWW.ARESANIMEPAGE.COM



Chapter 99
One Monme of Dream

椿山荘
椿山荘
FUGUNO-S_N OVER HERE. THE HOT SPRINGS! THE ONE WE SAW IN THE MAGAZINE.
H...HOT SPRING, YOU, ME, AN WE'RE STAYING HERE TONIGHT?
YEAH, COMING HERE TO KAGOSHIMA, YOU'D THINK WE'D LEAVE WITHOUT GETTING INTO A HOT SPRING?
Eeh!? Alone with N_Nagisa-san, in a hot spring!?
You're Kidding!
SFX-DOKU DOKU
ドクドク
ドクドク
WHAT ARE YOU THINKING ABOUT!? WE'RE GOING TO BE USING DIFFERENT ROOMS AND DIFFERENT BATHS!!

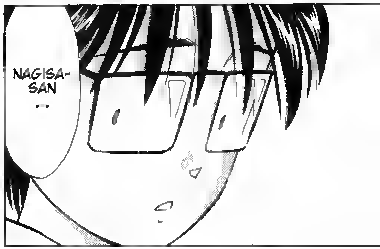
ぽつん
I wonder if Fuguno-san is already out of the bath?
Having come here alone with him in a place like this Everyone will be surprised if I told them
Shall I visit him in his room for a while?
SEX Chips

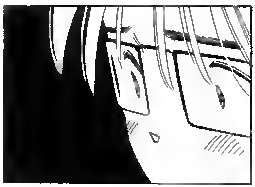
SFX doshi
A-AH, THIS IS SO BORING ~!
GEEZ- SLEEP- COME ON!
Knock! Knock!
Y... YES!!
FUGUNO -SAN
SFX su
DO YOU HAVE A MOMENT?
P P P PLEASE
WAH- THIS IS A NICE ROOM, YOU CAN SEE THE NIGHT SCENERY
THE BABY WAS CUTE, ISN'T HE?
IT'S GOOD THAT WE CAME HERE, UTSUMI-SAN MUST BE VERY HAPPY
Y YEAH

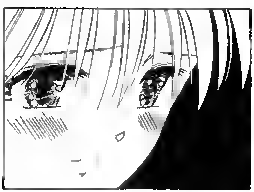
AHH ...
AH ...
OH MY, OH MY... S... SORRY.
.....
HMM DO YOU WANT TO DRINK SOME BEER? IT'S NOT ANY GOOD IF I'M DRINKING ALONE
YEAH
CAN I TRUST YOU?

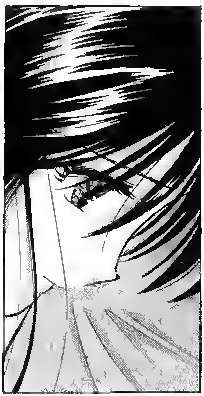
YOU WERE BOTHERED

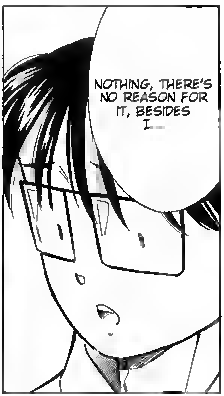
WITH LITSUMI-SAN,
DID NOTHING REALLY HAPPEN?


NAGISA-SAN..

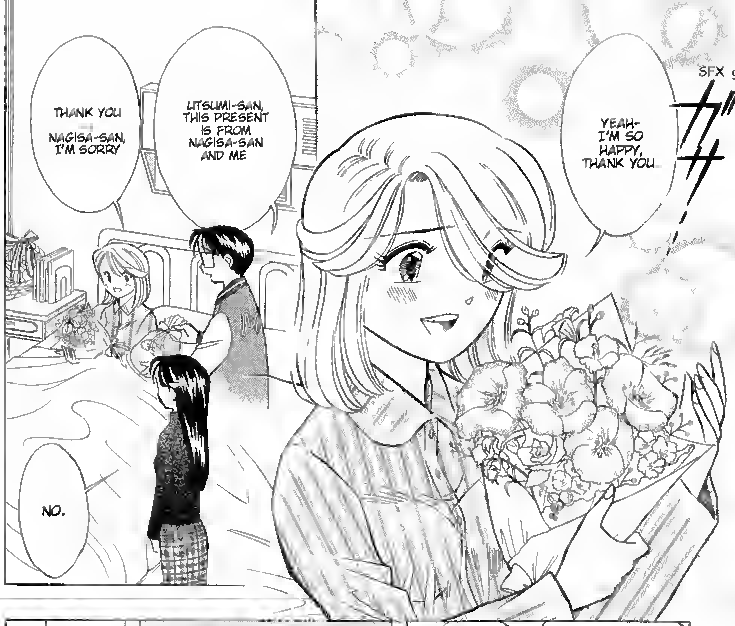


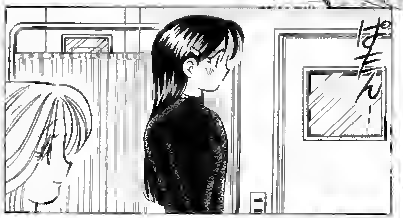


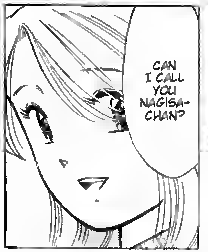



NOTHING, THERE'S NO REASON FOR IT, BESIDES I—

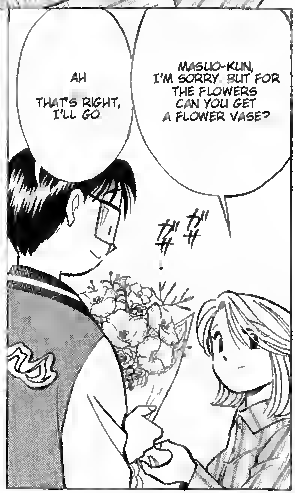
SFX doyya gara doshan
HELLO- I'VE BROUGHT THE FUTON
SFX yoro
CONGRATULA-TIONS FOR GIVING BIRTH TO A HEALTHY BABY
SFX gasa


THANK YOU NAGISA-SAN, I'M SORRY
LITSUMI-SAN, THIS PRESENT IS FROM NAGISA-SAN AND ME
NO.
YEAH- I'M SO HAPPY, THANK YOU.
SFX gasa


SFX peten...


CAN I CALL YOU NAGISA-CHAN?

YES!?
NAGISA-CHAN


AH THAT'S RIGHT, I'LL GO
MASUO-KUN, I'M SORRY BUT FOR THE FLOWERS CAN YOU GET A FLOWER VASE?
SFX gasa gasa

THANK YOU. I DIDN'T EVEN DREAM THAT NAGISA-CHAN WOULD BE COMING HERE
NO, IT'S BECAUSE I AT LEAST WANTED TO MEET UTSUMI-SAN AT LEAST ONCE...
YOU'RE HAPPY RIGHT
YEAH, I'M VERY HAPPY RIGHT NOW
EVERYTHING IS BECAUSE OF MASUO-KUN
I WON'T TELL MASUO-KUN, SO CAN YOU ANSWER FRANKLY?
I...FOR A LONG TIME, THOUGHT WHEN I MET NAGISA-CHAN, THERE WAS SOMETHING THAT I WANTED TO ASK.
?

NAGISA-CHAN
WHAT DO YOU THINK OF MASUO-KUN?
SFX GACHA
AH! THANK YOU
あはは はは フフフ
ガサ!
SFX-GASA
YOU TWO SEEM TO BE HAVING FUN. WHAT WERE YOU TALKING ABOUT?
SFX 2: FUFUFU
SFX-AHHAHA

SFX: BATAMI
CHIHARU!!
SECRET!
A LITTLE,
WHAT? PLEASE-
YES
RIGHT?
WHY SHOULD YOU BE THE ONE TO NAME MY CHILD!?
CHIHARU! BE GLAD! I'VE THOUGHT OF A GOOD NAME.
He was a policeman?
AH!!
UPU!
WELL, JUST TAKE A LOOK

Wataru
WATARU
航
PAPER: "SAIL." TL NOTE: IT READS AS WATARU WHICH MEANS TO SET SAIL
SAIL THE SEAS! SAIL THE SKIES! SAIL THE GREAT CONTINENTS! HOW ABOUT IT, IT'S REALLY A GREAT NAME, RIGHT!?
THAT'S A BIG RESPONSIBILITY THE BABY SHALL BE NAMED BY ME! LEAVE ME ALONE!
CHE I WAS UP ALL NIGHT THINKING OF THIS NAME AND I THOUGHT IT WAS GOOD
I'LL SHOW THIS TO THE BABY!
DON'T DO ANYTHING UNNECCESSARY !!

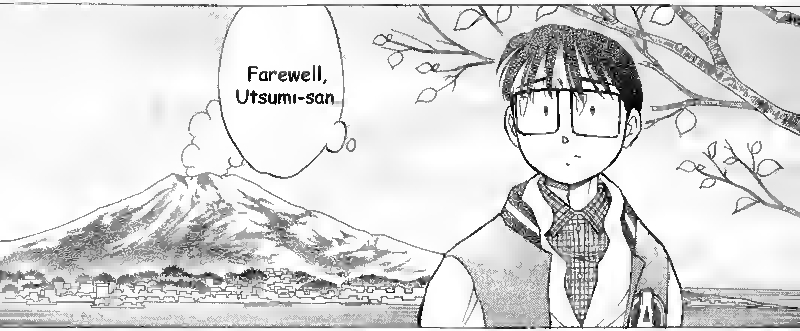
DO YOU LIKE IT? WATARU!
DO YOU LIKE IT? ALRIGHT, THEN I'LL CONVINCE YOUR MOTHER
航
I'M SORRY BUT, CAN YOU LEAVE THEM BOTH ALONE FOR A WHILE?
ARE YOU GOING?
YEAH
EH?

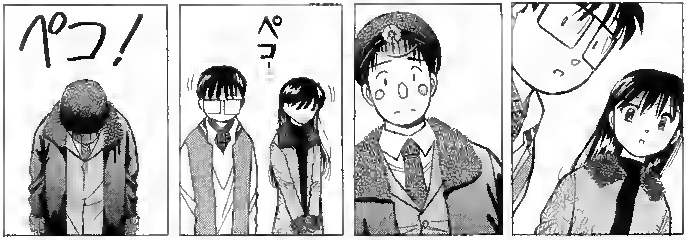
IT SEEMS IT'S GOING WELL WITH NAGISA-CHAN
N, NO THAT'S
THANK YOU FOR COMING
I'M REALLY HAPPY
ME TOO
IT WAS GOOD THAT WE CAME
THAT'S GOOD
BECAUSE THAT'S THE MOST IMPORTANT
.....
I WON'T BE ABLE TO SEE MASUO-KUN ANYMORE
THA...THAT'S NOT TRUE, IF YOU JUST CALL THEN I WILL ALWAYS

I
GETTING OUT OF COLLEGE TO FIND EMPLOYEMENT
HAVING LIVED IN FUKUOKA FOR FOUR YEARS BUT...
THE HALF YEAR THAT I SPENT LIVING WITH MASUO-KUN,
WAS THE HAPPIEST
IT WAS FUN...
.....
THANK YOU

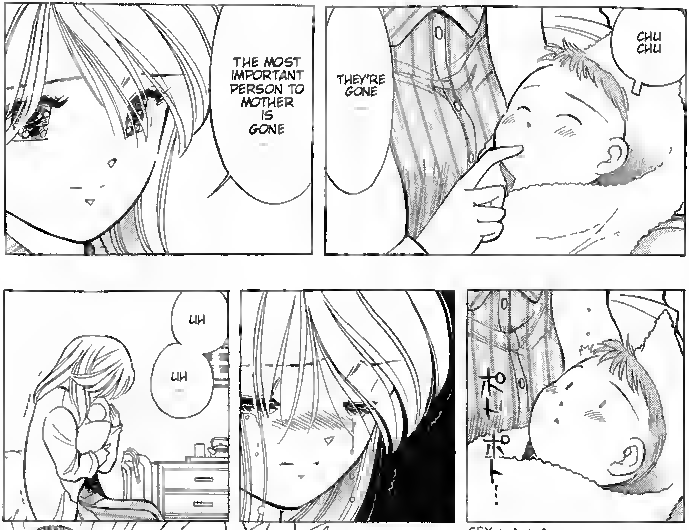
REALLY
THANK YOU.
I REALLY
LIKE YOU
MASUO-KUN.
BYE
BYE
LITSUMI-
SAN
GO,
NAGISA-CHAN
IS WAITING

Masuo-kun
パタン!
スー
SFX patan
SFX su
UT-
Masuo-kun!!
READY?
YEAH.

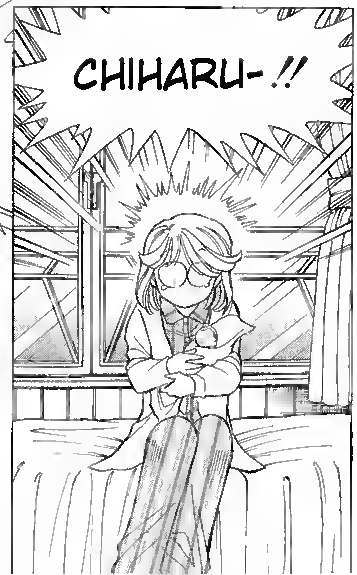

Farewell, Utsumi-san


ペコ!
ペコ
SFX peke
SFX peke

SFX Burororororooo


THE MOST IMPORTANT PERSON TO MOTHER IS GONE
THEY'RE GONE
CHU CHU
UH
UH
SFX puto puto

DON'T CRY CHIHARU!! I'M HERE-!!


CHIHARU-!!

DO YOUR BEST CHIHARU-!!
FUREE
FUREE
CHIHARU
HA!
AHAHA
WHAT A STRANGE UNCLE
FUREE
FUREE
CHIHARU
FUFUFU, ARE YOU SMILING? YOU WERE SMILING
WATARU
IT MIGHT BE A GOOD NAME
WHAT DO YOU THINK?

⑫My Sweet Angel (END)

夢で逢えたら

HANAKO

TL NOTES:

MONME IS A JAPANESE UNIT OF MEASUREMENT APPROXIMATELY 3.75 GRAMS

MISC NOTES:

HI EVERYONE, HERE'S CHAPTER 99 OF YUME DE AETARA! ANOTHER GREAT CHAPTER, PROBABLY THE BEST ARC/VOLUME IN THE WHOLE SERIES YET... AS FOR THAT ROADBLOCK I MENTIONED IN THE LAST CREDITS, IT'S STILL THERE, BUT WE'RE SEEING A FEW CRACKS...

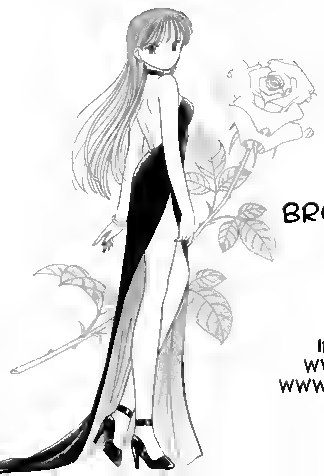
DURENDAL HAS DONE A COUPLE MORE SCRIPTS SINCE THE LAST CHAPTER WAS RELEASED, BUT WE'RE STILL WAY BELOW WHAT WE USED TO DO. WE STILL HAVE LOTS OF EDITORS JUST DOING NOTHING. BASICALLY, THE SITUATION HASN'T CHANGED.

WE'VE PUT UP ADS ON VARIOUS WEBSITES, BUT SO FAR, NO ONE SEEMS TO BE INTERESTED, NOT SURE IF IT'S CONTENT OR WHAT... I'M SURE A MAJORITY OF YOU THAT READS THIS PROBABLY DOESN'T KNOW JAPANESE EITHER. THAT'S FINE. BUT MAYBE YOU'RE IN AN ANIME CLUB, OR TAKING JAPANESE AT A UNIVERSITY OR KNOW SOMEONE WHO MIGHT BE INTERESTED, THAT WE WOULDN'T HAVE ACCESS TO.

LIKE I SAID BEFORE, IF WE DON'T GET THE HELP, WE MAY HAVE TO LOOK INTO OTHER OPTIONS, SUCH AS PUTTING A TITLE ON HOLD, OR EVEN DROPPING A TITLE, OR DOING A JOINT PROJECT WITH ANOTHER GROUP. BUT I MUCH RATHER COMPLETE THESE TITLES OURSELVES, BECAUSE I'M THE TYPE WHO HATES TO LEAVE THINGS UNFINISHED.

SO AGAIN, WE ARE LOOKING FOR AN EXTRA TRANSLATOR, AND THAT'S ON ANY TITLE - YOUR CHOICE. WHATEVER THEY DECIDE TO WORK ON, WE WOULD MOVE DURENDAL AND TSUYOSHI AROUND TO GIVE ALL THE SERIES A TRANSLATOR. SO IF YOU WANT TO HELP US OUT, OR IF YOU KNOW OF SOMEONE WHO MIGHT BE INTERESTED, LET US KNOW! JUST DROP ME A LINE IN IRC OR SEND AN E-MAIL TO ARES@EMSMANGA.COM.

AS ALWAYS, WE REALLY APPRECIATE ALL THE SEEDERS FOR THIS NEW RELEASE! THANKS! -ARES



CREDITS:

DURENDAL- TRANSLATOR
BERKUT- EDITOR
BELLDANDY- PROOFER

BROUGHT TO YOU BY: EMS TEAM

#EMSMANGA ON IRC.IRCHIGHWAY.NET
WWW.EMSMANGA.COM
WWW.ARESANIMEPAGE.COM

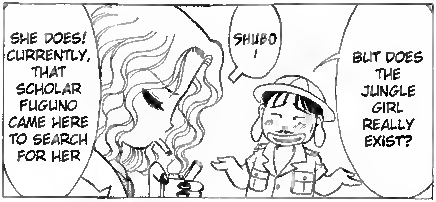
EMS Team is looking for editors and translators for Yume de Aetara and our other titles.

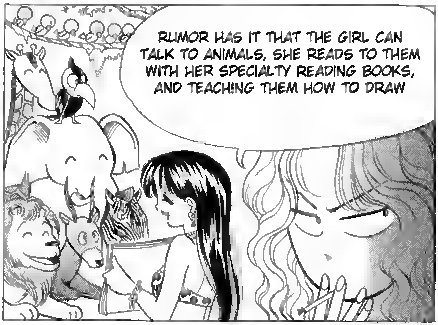
If you're interested in helping, wanting to join a wacky group, and like to get an "inside" look at our manga before everyone else, then sign up today!

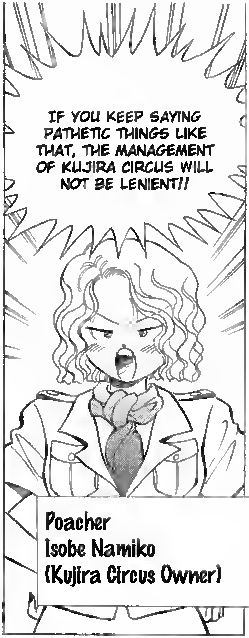
Just log on to www.emsmanga.com and click on "Join EMS Team" or stop by our irc channel at #emsmanga@irc.irchighway.net for more info!

-Extra-
密林で逢えたら
If I Meet You in Jungle

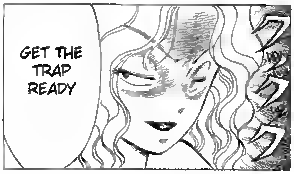
Africa-
ブロロロロロ
After hearing the rumors about a creature, we set out to find the legendary Jungle Girl
I'm Fugono Masuo, a Japanese professor from Umiyama University
SFX gasa
SFX gatan bururoon
The name of that girl is "Nagisa"
We don't know who named her, but in Swahili it means "Goddess"
A BIG LIE!
CAN WE GO BACK ALREADY? WHAT IF A LION COMES OUT? THEY'RE SCARY!
SHUT UP! KEEP QUIET AND MOVE FORWARD!



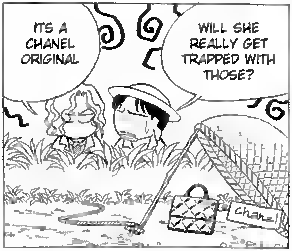

RUMOR HAS IT THAT THE GIRL CAN TALK TO ANIMALS, SHE READS TO THEM WITH HER SPECIALTY READING BOOKS, AND TEACHING THEM HOW TO DRAW



Poacher
Isobe Namiko
(Kujira Circus Owner)

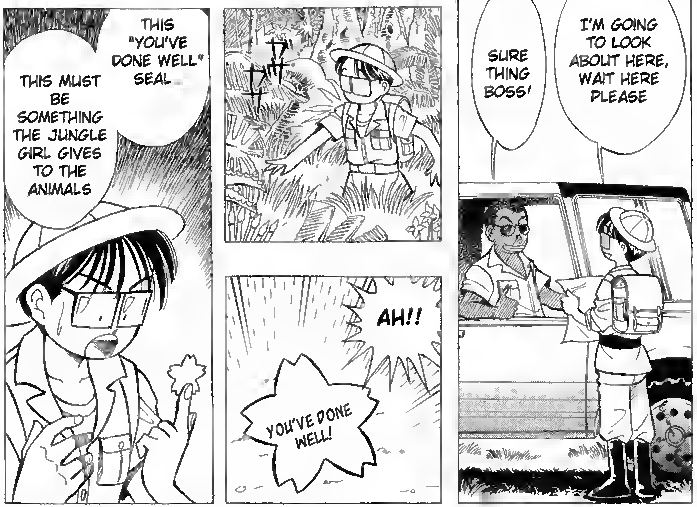


SFX kukuku



SFX he he

IF WE CAPTURE THAT GIRL AND MAKE THE WORLD ANIMALS PERFORM RARE ACROBATICS, OUR CIRCUS WILL BE NOTICED BY THE ENTIRE WORLD!!
IT'S MONEY
IT'S MONEY

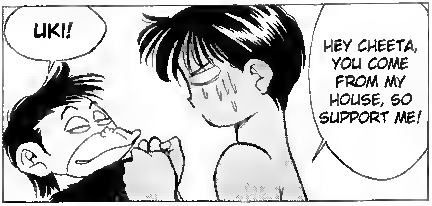

I'M GOING TO LOOK ABOUT HERE, WAIT HERE PLEASE
SURE THING BOSS!
AH!!
YOU'VE DONE WELL!
THIS "YOU'VE DONE WELL" SEAL
THIS MUST BE SOMETHING THE JUNGLE GIRL GIVES TO THE ANIMALS

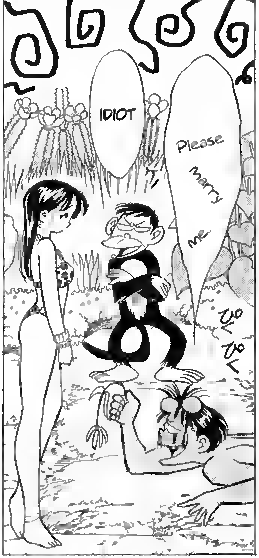
I THOUGHT SO, THE GIRL DOES EXIST!!
THE RUMORS OF HER TEACHING THE ANIMALS TO STUDY MUST BE TRUE!!
SHE'S HERE! SHE'S DEFINITELY HERE!
JUST AROUND HERE!
SFX gasa gasa
WAH!!
SFX zuru

うわあ
あ
あ
あ
SFX: Uwaa aa
UH...
SFX: pisha
SFX: hita hita

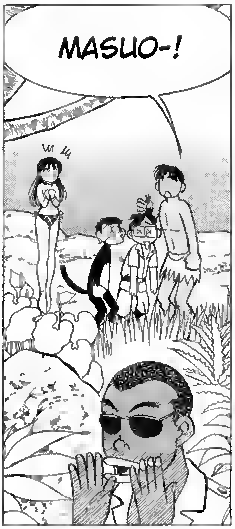
SFX gaba!
がば!
Y... YOU ARE!?

SFX gasu!
WHY DID YOU HIT HIM CHEETA, WHEN HE FINALLY GAINED CONCIOUSNESS?
YOU CAN'T PRINCESS, YOU CAN'T TRUST THESE KIND OF PEOPLE
UKI!
IF THEY CAPTURE YOU, THEN THEY WOULD DEFINITELY SHOW YOU OFF
HE DOESN'T LOOK LIKE A BAD PERSON
AH~ A-AH~ AH~!
NAGISA -SAN!!
CHE! IT'S TARZAN
SFX baki!
SFX dasa!

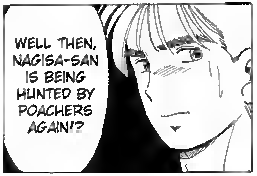

UKI!
HEY CHEETA, YOU COME FROM MY HOUSE, SO SUPPORT ME!


IDIOT
Please marry me
ひっ ひっ

HE FAINTED HERE
YOU'RE ONE TOO!
WA!! A HUMAN !!

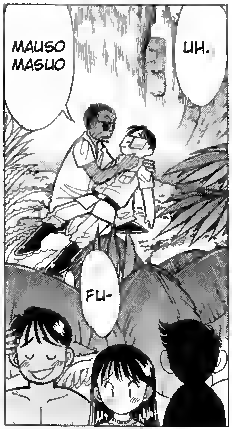

MASUO-!

I'M SURE THIS PERSON IS NOT A BAD PERSON...


WELL THEN, NAGISA-SAN IS BEING HUNTED BY POACHERS AGAIN!?

PLEASE STOP IT!!
THAT MIGHT BE A GOOD THING
I'LL KILL YOU!

AH!
UKI
LET'S HIDE
SFX charin...

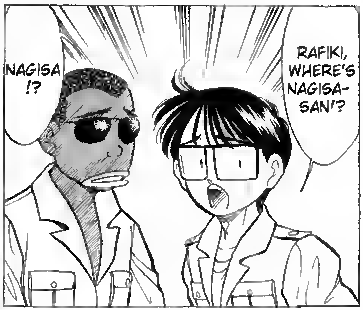

MAUSO MASUO
UH.
FU-

HURRY!!
SFX hyun!

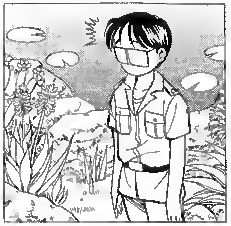
MY EARRING !!

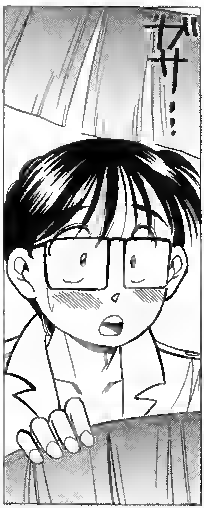
UKI UKIKI
NAGISA -SAN, HURRY!

?
THAT WAS ... A DREAM, HUH.


NAGISA !?
RAFIKI, WHERE'S NAGISA-SAN!?

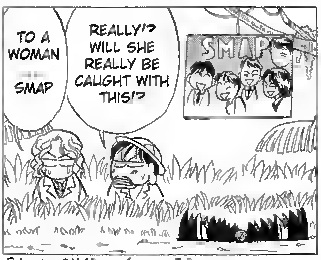
SFX hahaha!



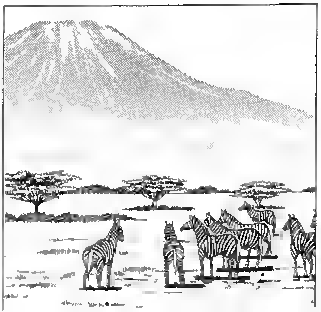


SFX gasa

SFX gasa gasa

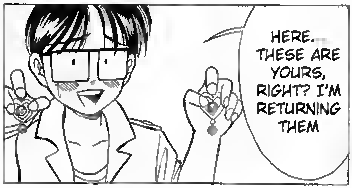


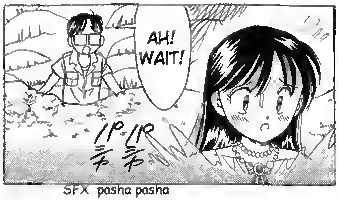
Ed note SMAP is a famous J-Pop group



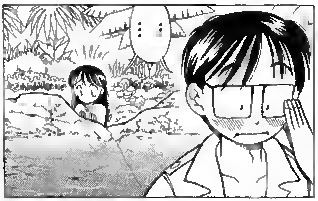
SFX 2 Pasha!

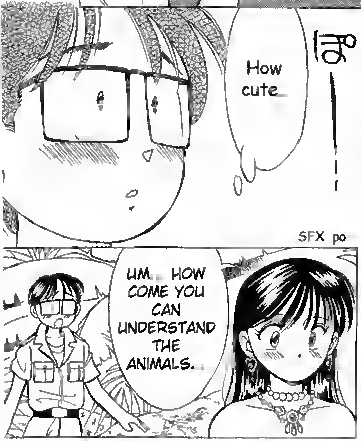
SFX 1 do!


HERE. THESE ARE YOURS, RIGHT? I'M RETURNING THEM

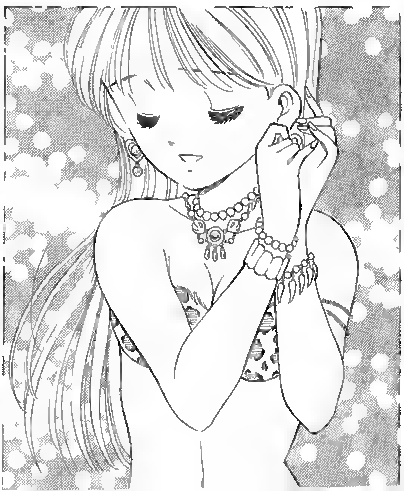

AH! WAIT!
SFX pasha pasha

AH... YES

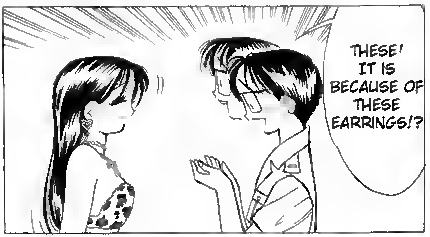



How cute...
ほー
SFX po

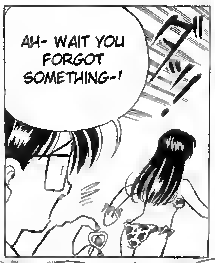
UM... HOW COME YOU CAN UNDERSTAND THE ANIMALS.

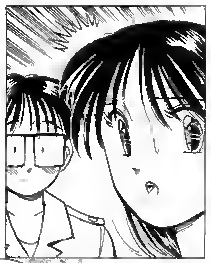


IF IT'S ALRIGHT, CAN YOU TELL ME?


THESE! IT IS BECAUSE OF THESE EARRINGS!?

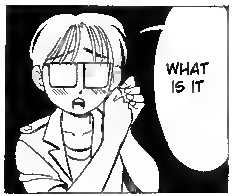
GEEZ, WHAT A PERVERT
ISN'T THAT GUY'S PENIS STANDING UP?
SFX dote


AH- WAIT YOU FORGOT SOMETHING-!
SFX tal



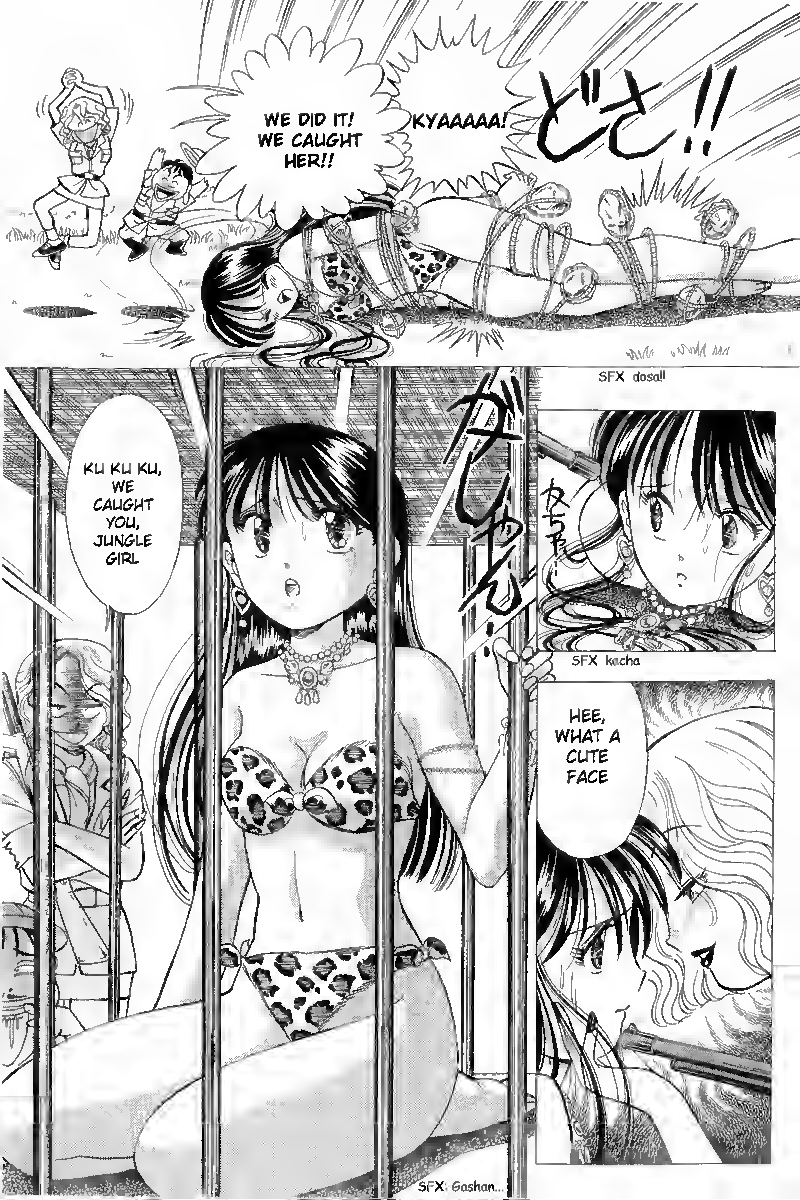
SHE WILL COME!! SHE UNDERSTANDS ANIMALS, DOESN'T SHE!?
WILL SHE REALLY COME!? THE JUNGLE GIRL
SFX poka poka!

An animal is being bullied


WHAT IS IT

THAT HURTS, LET GO, STOP IT-

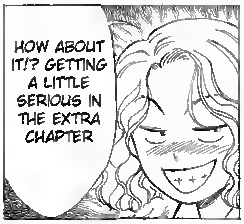
SHE CAME!! WE'RE COUNTING ON YOU PART-TIME GUYS!!
WAH!!
SFX hyun hyun
300 YEN PER HOUR
AH!

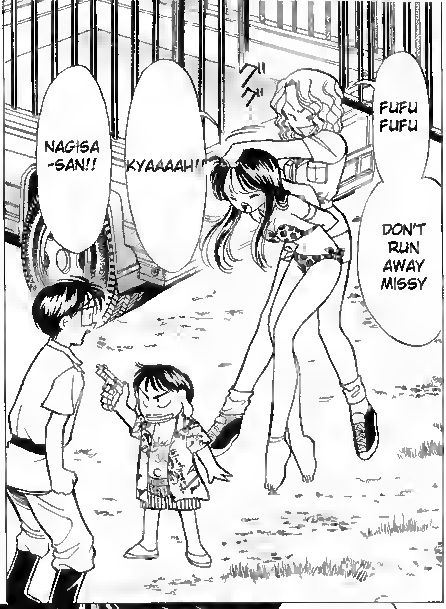

どさ!!
KYAAAAA!
WE DID IT! WE CAUGHT HER!!
SFX dosa!!
SFX kacha
HEE, WHAT A CUTE FACE
KU KU KU, WE CAUGHT YOU, JUNGLE GIRL
SFX: Gashan...

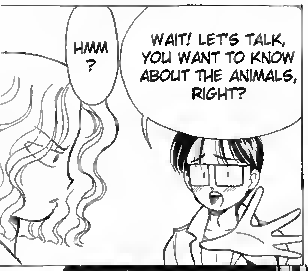
SFX be-
AH!!
NAGISA -SAN!!
LET'S DRINK, LET'S BE NOISY, LET'S SING, LET'S DANCE ♡
AH WELL WELL
WAI WAI
SFX burororororo
ブロロオオ
HEY, WHERE'S OUR PAY!?
YOU PROM-ISED!
きゃぽ..
HEHE HEHE
SFX kyapo
SFX donchan donchan

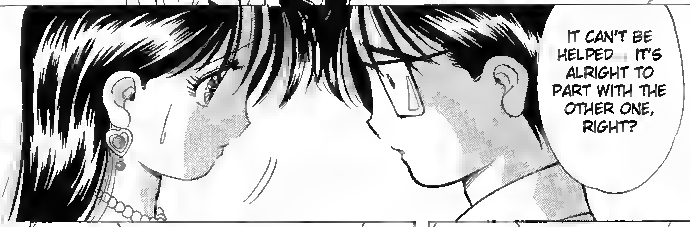
I'M GOING TO MAKE SOME REAL MONEY OFF OF YOU
SFX. gan!
STUPID! SHE'S OUR MEAL TICKET!
HELLO HELLO
BUT SHE'S REALLY CUTE
SHH-!
NAGISA -SAN
SFX guo guo
SFX gasha gasha

UWAA!!
SFX gyu!
I'M LETTING YOU OUT NOW
AL-RIGHT
SFX gacha
カチ…
SFX kachi
AH!
HEY! PLEASE BE QUIET
SFX gu
YOU DON'T RUN AWAY WITH A PERSON'S BELONGINGS!

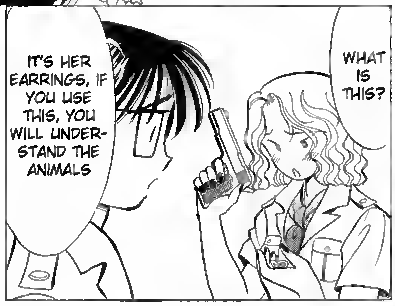

HOW ABOUT IT!? GETTING A LITTLE SERIOUS IN THE EXTRA CHAPTER


FUFU FUFU
DON'T RUN AWAY MISSY
KYAAAAH!!
NAGISA -SAN!!


WAIT! LET'S TALK, YOU WANT TO KNOW ABOUT THE ANIMALS, RIGHT?
HMM ?


IT CAN'T BE HELPED... IT'S ALRIGHT TO PART WITH THE OTHER ONE, RIGHT?

WEAR THIS
SO YOU LET HER GO.


WHAT IS THIS?
IT'S HER EARRINGS, IF YOU USE THIS, YOU WILL UNDERSTAND THE ANIMALS

WELL. LET'S GO BACK TO THE FOREST
THAT'S RIGHT THAT'S RIGHT
HMPH! I WON'T BE FOOLED BY THIS
HOW ABOUT IT? CAN YOU REALLY HEAR?
!!
I'M HUMAN!!
OH! IT TALKED! I CAN HEAR!! THE ANIMAL'S VOICE

SFX pon pon

SFX po-

If I meet you in the Jungle (end)

夢て逢えたら〔12〕

山花典之
PRESENTS

STAFF

青木高志
新開洋介
越智照子
堂越秀輝
吉久恵子
渡辺英里

EDITOR

川島準一郎

©HANAKO プロダクション 1998

BJ
ビージャン
YJC

夢で逢えたら 12

My Sweet Angel

1998年5月24日　第1刷発行

著者　山花典之
©HANAKOプロダクション 1998

編集　ホーム社
〒101-8050 東京都千代田区一ノ橋2丁目5番10号
電話　東京 03(5211)2651

発行人　山下秀樹

発行所　株式会社 集英社
〒101 8050 東京都千代田区一ノ橋2丁目5番10号
03(3230)6281(編集)
電話　東京 03(3230)6191(販売)
03(3230)6076(制作)
Printed in Japan

印刷所　図書印刷株式会社

乱丁、落丁本が万一ございましたら、
小社制作部宛にお送り下さい。送料は
小社負担でお取り替え致します。
本書の一部または全部を無断で複写、
複製することは、法律で認められた場
合を除き、著作権の侵害となります。

ISBN4-08-875654-1 C9979

夢で逢えたら

HANAKO

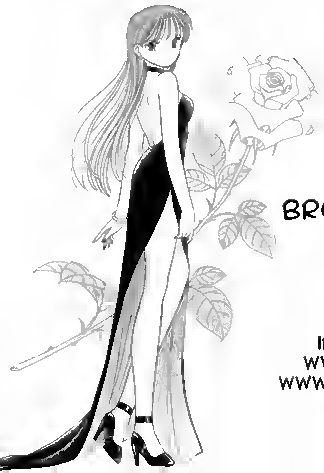
MISC NOTES:

HI EVERYONE, HERE'S CHAPTER UMM, EXTRA? OF YUME DE AETARA! A WACKY CHAPTER FOR SURE, AND THE END OF VOLUME 12! 5 MORE VOLUMES TO GO... HEY, CHECK OUT THIS CHAPTER CLOSELY, SEE IF YOU CAN CATCH THE GOOFS! I THINK YAMAHANA-SAN GOT A BIT LAZY ON THIS CHAPTER! :)

ALTHOUGH 100 DOESN'T HAPPEN TIL NEXT VOLUME, THIS IS EMS TEAM'S 100TH YDA CHAPTER (NOT TOO SHABBY!)

JUST A REMINDER, WE ARE LOOKING FOR AN EXTRA TRANSLATOR FOR ANY TITLE... YOUR CHOICE WHATEVER THEY DECIDE TO WORK ON, WE WOULD MOVE DURENDAL AND TSUYOSHI AROUND TO GIVE ALL THE SERIES A TRANSLATOR. SO IF YOU WANT TO HELP US OUT, OR IF YOU KNOW OF SOMEONE WHO MIGHT BE INTERESTED, LET US KNOW! JUST DROP ME A LINE IN IRC OR SEND AN E-MAIL TO ARES@EMSMANGA.COM

AS ALWAYS, WE REALLY APPRECIATE ALL THE SEEDERS FOR THIS NEW RELEASE! THANKS! -ARES



CREDITS:

DURENDAL- TRANSLATOR
ARES- EDITOR
BELLDANDY- PROOFER

BROUGHT TO YOU BY: EMS TEAM

#EMSMANGA ON IRC.IRCHIGHWAY.NET
WWW.EMSMANGA.COM
WWW.ARESANIMEPAGE.COM